

**АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ**  
**PhD.03/30.12.2019.FIL.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ДАДАЖОНОВ ОЙБЕК ЗОКИРЖОНОВИЧ**

**ЎЗБЕК ВА НЕМИС МАЪРИФАТЧИЛИК ДРАМАТУРГИЯСИДА**  
**ЗАМОН ВА БАДИИЙ ТАЛҚИН**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)**  
**ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

УЎК: 821.512.133.09-2

821.112.2.09-02

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation abstract of Doctor of philosophy (PhD) on  
philological sciences**

**Дадажонов Ойбек Зокиржонович**

Ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясида замон ва бадиий  
талқин.....3

**Дадажонов Ойбек Зокиржонович**

Время и художественное толкование в узбекской и немецкой  
просветительской драматургии.....27

**Dadajonov Oybek Zokirjonovich**

Time and artistic interpretation in Uzbek and German Enlightenment  
dramaturgy.....53

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ  
List of published works.....57

**АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**  
**ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ**  
**PhD.03/30.12.2019.FIL.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**  

---

**ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**ДАДАЖОНОВ ОЙБЕК ЗОКИРЖОНОВИЧ**

**ЎЗБЕК ВА НЕМИС МАЪРИФАТЧИЛИК ДРАМАТУРГИЯСИДА**  
**ЗАМОН ВА БАДИИЙ ТАЛҚИН**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)**  
**ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2020.4.PhD//Fil669 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Фарғона давлат университетидида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, инглиз, рус (резюме)) веб-саҳифанинг [www.adu.uz](http://www.adu.uz) ҳамда «ZiyoNet» Ахборот-таълим порталида [www.ziyo.net](http://www.ziyo.net) жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:**

**Касимов Абдугапир Абдиқаримович**  
филология фанлари доктори, профессор

**Расмий оппонентлар:**

**Қобилова Зебо Бакировна**  
филология фанлари доктори, доцент

**Маҳмудов Алишер Йўлдошев**  
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

**Етакчи ташкилот:**

**Наманган давлат университети**

Диссертация ҳимояси Андижон давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/30.12.2019.fii.60.02 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил «\_\_\_» \_\_\_\_\_ соат \_\_\_\_\_ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил:170100 Андижон шаҳар, Университет кўчаси 129 уй. Тел.: 0(374) 223 88 14; факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: [agsu\\_info@edu.uz](mailto:agsu_info@edu.uz))

Диссертация билан Андижон давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (\_\_\_ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 170100 Андижон шаҳар, Университет кўчаси, 129 уй. Тел.: 0(374) 223 88 14.

Диссертация автореферати 2022 йил «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ куни тарқатилди.

(2022 йил «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ даги \_\_\_\_\_ рақамли реестр баённомаси).

**Ш.Х.Шаҳобитдинова**

Илмий даража берувчи илмий кенгаш  
раиси, ф.ф.д., профессор

**Ф.Ф.Усманов**

Илмий даража берувчи илмий кенгаш  
илмий котиби, ф.ф.ф.д.

**М.Э.Умарходжаев**

Илмий даража берувчи илмий кенгаш  
қошидаги илмий семинар раиси,  
ф.ф.д., профессор

## **КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)**

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳон адабиётшунослигида Шарқ ва Ғарб адабиёти намуналарини қиёсий методлар асосида концептуал ўрганишга йўналтирилган тадқиқотлар кўлами тобора ортиб бормоқда. Ўз навбатида турли минтақа ва турли адабий муҳитда муайян бадиий тамойиллар асосида яратилган драмаларни типологик ўрганиш уларнинг миллий-маданий хусусиятларини ижодкорлар маҳорати доирасида тадқиқ этишга ёрдам беради. Шу боис турли асарларда илгари сурилган мавзу, концептуал ғояларнинг бадиий ифодасига хос муштарак ва фарқли жиҳатларига баҳо бериш муҳим амалий аҳамиятга эга.

Дунё адабиётшунослигида турли халқлар адабиётини қиёсий ўрганиш орқали ўзига хослик, муштараклик, миллийлик замиридаги умуминсоний қадриятлар тадқиқига муҳим эътибор қаратилмоқда. Бу ўринда ўзга халқ адабиёти намояндаларининг асарларини қиёсий ўрганиш, хусусан, ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясида замон ва бадиий талқин муаммосини қиёсий аспектда тадқиқ этиш алоҳида илмий-назарий аҳамият касб этади. Изланишлар натижасида халқларнинг миллий маданияти, анъаналари, урф-одатлари, дунёқарashi, ҳаётни англаш фалсафаси орқали ижодкорнинг бадиий тафаккурига кириб борилади.

Мамлакатимизда илмий тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ва инновация ютуқларини амалиётга жорий этишнинг самарали механизмларини яратишга алоҳида эътибор қаратилиши ўзбек ва хорижий тилларда яратилган бадиий асарларни қиёсий-чоғиштира аспектда тадқиқ этиш заруратини келтириб чиқармоқда. Шу боис ўзбек ва немис адабиёти қиёси бўйича бир қатор тадқиқотлар олиб борилган бўлса-да, ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясида замон ва бадиий талқин муаммосини замон ва қаҳрамон характери ҳамда нутқ ва услуб муносабатлари нуқтаи назаридан ўрганиш ўзбек адабиётшунослигининг долзарб масалаларидан саналади. Чунки “ўзбек мумтоз ва замонавий адабиётни халқаро миқёсда ўрганиш ва тарғиб қилиш, кўпқиррали бу мавзунини бугунги кунда дунё адабий маконида юз бераётган энг муҳим жараёнлар билан узвий боғлиқ ҳолда таҳлил этиб, зарур илмий-амалий хулосалар чиқариш, келгуси вазифаларимизни белгилаб олиш катта аҳамиятга эга”<sup>1</sup>.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги ПФ-4794-сонли фармони, 2017 йил 7 февралдаги “Ўзбекистон Республикасининг янада ривожлантириш бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сонли фармони, 2017 йил 17 февралдаги “Фанлар академияси фаолияти, илмий-тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш

---

<sup>1</sup> Мирзиёев Ш. Нияти улуғ халқнинг иши ҳам улуғ, ҳаёти ёруғ ва келажаги фаровон бўлади. 3-жилд. – Тошкент: Ўзбекистон, 2019. – Б. 339.

чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПҚ-2789-сонли қарори, 2018 йил 5 июндаги “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПҚ-3775-сон қарори, 2019 йил 8 октябрдаги “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепцияси тўғрисида”ги ПФ-5847-сон фармони, 2020 йил 29 декабрдаги Олий Мажлисга Мурожаатномаси ва яна бир қатор меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгилаб берилган вазифалар ижросида ушбу тадқиқот иши муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялари тараққиётининг «1. Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишлари доирасида бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Рус ва жаҳон адабиётшунослигида XVIII аср немис драматургияси, хусусан, Лессинг ижоди бўйича П.Виесауер, К.Аними, Г.К.Акежу, З.М.Муслим, Жунг Квон Лее, Б.Бернд, П.Раббе, В.А.Пронин, А.Аникст, Д.В.Портнягин, И.В.Климова, А.В.Ерохин, М.М.Константиновна, Ф.В.Игоревна, П.З.Евгеньевна<sup>2</sup> сингари олимлар илмий изланишлар олиб борган.

Ўзбек адабиётшунослигида У.Саидов, С.Жабборов, Ш.Давронова, М.Холбеков, У.Сотимов, У.Нурматов, Ф.Сулаймонова, А.Қосимов, С.Мелиев, Р.Абдуллаева, Ф.Жўраева, М.Умарова, Х.Джалилова<sup>3</sup> томонидан

---

<sup>2</sup> Wiesauer P. „Lessings Übersetzung der „Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften“ des Juan Huarte und die „Hamburgische Dramaturgie“ – Eine Spurensuche“ – Wien, 2013; Animi K. Fremdverstehen und Toleranz Interdisziplinäre und interkulturelle Perspektiven. – Bayreuth, 2013; G.K.Akeju. Zur Differenzierung des Toleranzbegriffs am Beispiel von Chimamanda Adichies A Private Experience und Gotthold Ephraim Lessings Nathan der Weise. – Nairobi, 2016; Z.M.Muslim. Lessing und der Islam. – Berlin, 2010. – S. 106; Jung Kwon Lee. Geschlechterdifferenz und Mutterschaft im bürgerlichen Trauerspiel von Lessing bis Hebbel. – Seoul Korea. 2012; Bernd B: Glauben und Erkennen-Studie zur Religionsphilosophische Lessing. – Meisenheim am Glan, 1972. – S. 80; Rabbe P: Das Lessinghaus in Wolfenbüttel. Ein Literaturmuseum für einen deutschen Schriftsteller des 18. Jahrhunderts. Wolfenbüttel, 1978. – S. 26; В.А. Пронин. История немецкой литературы. – Москва, 2007. – С.106; А. Аникст. Теория драмы от Аристотелям до Лессинга. – Москва, 1967. – С. 349; Д.В. Портнягин. Художественная проза Фридриха Шиллера. Монография. – Курган, 2012. – С. 25; И.В.Климова. Немецкий драматический Театр XVIII. – Москва, 2019. – С. 67; А.В.Ерохин. Драматургия веимарской классики, 1786-1805 гг.: автореф. дис. доктора фил. наук: 10.01.05 / А. В. Ерохин. – М.: МГУ, 1999-43; М.М.Константиновна. Жанровые Доминанты Немецкой Драматургии 30-70 гг. XIX Века В Философско-Эстетическом Контексте Эпохи. автореф. дис.... на соискание учёной степени наук. – Нижний Новгород. 2019; Ф.В.Игоревна. Бюргерские трагедии Г.Э.Лессинга и сценическое искусство XVIII века в Германии и России. автореф. дис.... на соискание учёной степени кандидата искусствоведения. – Санкт-Петербург 2005; П.З.Евгеньевна. Иррациональное в эстетике и драматургии Г.Э.Лессинга. автореф. дис.... на соискание учёной степени кандидата филологических наук. – Самара, 2009;

<sup>3</sup> Саидов У. Миллий Уйғониш даври ўзбек адабиётида комил инсон масаласи. (Ғарбий Европа маърифатчилиги адабиёти билан қиёсий ўрганиш тажрибасидан) Фил.фан.н. дисс. – Тошкент, 2002; Жабборов С. Гётенинг “Ғарбу шарқ девони” матн, талқин, таржима: Фил.ф.н. дисс. – Тошкент, 1995; Давронова Ш. Истиклол даври ўзбек романларида Шарқ ва Ғарб аънаналарининг бадий синтези. Фил.ф.док. (DSc)...дисс. – Тошкент, 1995; Холбеков М. Узбекско-французские литературные связи (в аспектах перевода, критики и восприятия): Докт.дисс. – Тошкент, 1991; Сотимов У. Из истории переводов

миллий адабиётимизнинг бошқа халқлар адабиёти билан ўзаро алоқалари, хусусан, ўзбек ва немис адабиёти алоқалари ўрганилган.

Ўзбек драматургияси ва жаҳид драмаси бўйича Ш.Ризаев, Ҳ.Абдусаматов, Г.Қаршиева, Б.Имомов, Т.Собиров, А.Солиев, И.Рустамова, А.Солиев, Б.Якубов, Н.Турсунова<sup>4</sup> ва бошқалар илмий изланишлар олиб борган бўлсалар-да, драмаларнинг жаҳон адабиёти намуналари билан қиёсий таҳлили амалга оширилмаган. Шунингдек, ўзбек адабиётшунослигида ўзбек драматургияси ва XVIII аср немис маърифатчилик драматургияси ўртасидаги ўхшашликлар, драмада замон ва қаҳрамон характери, нутқ ва услуб муаммолари қиёсий жиҳатдан тўла тадқиқ этилмаган.

Ўзбек адабиётшунослигида А.Маҳмудов немис маърифатпарвари Г.Э.Лессинг ижоди бўйича илмий тадқиқот ишини олиб борган.<sup>5</sup>

**Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Тадқиқот иши

---

произведений немецкой литературы на узбекский язык (в сопоставительном аспекте): Дисс... канд. фил. наук. – Тошкент: ИЯРУз, 1978. Нурматов У. Трагедия Шиллера на узбекском языке: автореф. дисс... кандидата фил. наук. – Тошкент, 1985. Абдуллаева Р. Шиллер и узбекская литература (к проблемы литературных взаимосвязи перевода и влияний): автореф. дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Тошкент, 1986.; Содиқов З. Юсуф Хос Хожибнинг «Қутадғу билиг» асарининг олмонча илмий-адабий талқинлари. Фил.ф.н. номзоди. диссер. автореф. – Тошкент, 1994. – Б. 29; Сулаймонова Ф. Шарқ ва Ғарб. – Тошкент: Ўзбекистон, 1999; Қосимов А. Адабиётда болалик маънавий-ахлоқий категория сифатида: Фил. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1999; Мели С. Данте ва Навоий: юксак фазоларда учрашув // Жаҳон адабиёти, 1998; Абдуллаева Р. Шиллер ва ўзбек адабиёти (адабий алоқа, таржима ва адабий таъсир масалаларига доир): Фил. фан. номз.... дисс. – Тошкент, 1986; Шомусаров Ш. Араб ва ўзбек фольклори тарихий-қиёсий таҳлили: Фил. фан. номз. дисс. – Тошкент, 1998; Жўраева Ф. Типологик образларнинг қиёсий таҳлили: Фил. фан. номз.... дисс. – Тошкент, 2000; Умарова М.Ю. Тарихий драмада бадиий вақт концепцияси (Шекспир ва Фитрат драмалари мисолида). Фил. ф. н. дисс. – Тошкент, 2011; Джалилова Х. Саёхатнома жанрининг маънавий-маърифий хусусиятлари (XVIII аср Ғарбий Ғарбий Европа маърифатчилик адабиёти ва миллий уйғониш даври ўзбек адабиёти мисолида): Филол. фан. номз. ... дисс. – Ташкент, 2008;

<sup>4</sup> Ризаев Ш. Ўзбек Жаҳид драматургиясининг шаклланиш манбалари. Фил. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1995; Ризаев Ш. Жаҳид драмаси. – Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 110; Ҳ. Абдусаматов. Драма назарияси. – Тошкент, 2000. – Б. 6; Г. Қаршиева. Жаҳид драматургиясига хос хусусиятлар. // Жаҳон адаб. – Тошкент. 2007. 10-сон; Б. Имомов. Драматургик маҳорат сирлари. – Тошкент, 1991. – Б. 139; Имомов Б. Ҳаёт ва драматик конфликт. – Тошкент: Фан, 1968; Имомов Б. Ўзбек драматургиясида маҳорат масалалари (характер ва конфликт). Филол. фан. докт... дисс. – Тошкент, 1968; Имомов Б. Ҳаёт ва ижод. – Тошкент. Ғафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1971; Имомов Б. Драматургик лавҳалар. – Тошкент: Ғафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1974; Имомов Б. Трагедия ва характер. – Тошкент: Ғафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1977; Имомов Б. Ёиллар нафаси. – Тошкент: Ғафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1983; Собиров Т. Ўзбек совет драматургияси. – Тошкент: Ғафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти: Солиев А. Ҳаёт, драматургия, қаҳрамон. – Самарқанд: Адабиёт ва санъат нашриёти. – Самарқанд бўлими, 1990; Солиев А. Фитратнинг ҳаёти ва ижоди. – Самарқанд: СамДУ, 1995; Солиев А. Ҳаёт ҳақиқати ва бадиий талқин. – Самарқанд: СамДУ, 2002; Солиев А. Драматургияда инсон талқини. – Тошкент: Халқ мероси, 2004; Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талқини. – Тошкент: Зар қалам, 2006; И. Балдауф XX аср ўзбек адабиётига чизгилар. – Тошкент, 2001; Солиев А. Ижод сабоқлари (Комил Яшин маҳорати). – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1979; Солиев А. Ҳамза биз билан. – Самарқанд: Китобсеварлар жамияти, 1987; Султонов Ю. Ҳамза ҳаёти ва ижоди ҳақида очерк. – Тошкент: Фан, 1973; Қаюмов Л. Инкилобий драма. Ҳамзанинг драматик мероси. – Тошкент: Бадиий адабиёт, 1970; Рустамова И. Ўзбек драматургиясида қаҳрамон муаммоси. Филол. фан. номзоди... дисс. – Тошкент, 1999.; Солиев А. Ўзбек драматургияда инсон талқини. Филол. фан. докт... дисс. – Тошкент, 2012.; Якубов. Б. Замонавий ўзбек драматургияси ва унинг саҳнавий талқини (1991-2016 йй.) Санъатшунослик фанлари бўйича фалсафа доктори (Phd) дисс... автор. – Тошкент, 2019; Турсунова Н. Ҳозирги ўзбек драматургиясида фольклор сивилизацияси. Филол. фан. бўйича фалсафа доктори (Phd) дисс... автор. – Тошкент, 2020.

<sup>5</sup> Маҳмудов А. Г.Э.Лессинг ижодида Шарқ ва Ғарб воқелигининг тавсифи (қиёс ва таржима). ф.ф. бўйича фалсафа доктори (Phd) дисс... автореф. – Бухоро. 2020

Фарғона давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг “Поэтика муаммолари” йўналиши доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясида замон ва бадиий талқин, қахрамонлар характери, нутқ ва услуб муаммоларини очиб беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

ўзбек ва немис маърифатчилик адабиётининг ижтимоий-фалсафий асосларини белгилаш;

ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясининг миллий ўзига хослик нуқтаи назаридан муштарак ва фарқли жиҳатларини очиб бериш;

Ҳамза ҳамда Лессинг драмалари тасвиридаги бадиий маҳорат қирраларини қиёсий планда таҳлил қилиш;

Ҳамзанинг “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари”, “Паранжи сирлари”, Лессингнинг “Донишманд Натан”, “Эмилия Галотти” драмаларида бадиий тасвир воситаларининг ўрни ҳамда ролини аниқлаш;

драматургларнинг қахрамонлар руҳий оламини очиб беришда нутқ ва услуб имкониятларидан фойдаланиш маҳоратини илмий асослаш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида Ҳамзанинг “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари”, “Паранжи сирлари”, Лессингнинг “Донишманд Натан”, “Эмилия Галотти” драмалари танланган. Шунингдек, зарур ўринларда Бехбудийнинг “Падаркуш”, Ҳамзанинг “Бой ила ҳизматчи”, Лессингнинг “Мисс Сара Сампсон” ва “Минна фон Барнхелм” драматик асарларига муурожаат этилган.

**Тадқиқот предмети**ни ўзбек ва немис маърифатпарварлари ижодидан танлаб олинган драмалардаги давр муаммоларининг бадиий талқини, замон ва қахрамон алоқалари, бадиий нутқ ва услубнинг қиёсий таҳлили ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқот мавзусини ёритишда таҳлил ва талқиннинг қиёсий-типологик, қиёсий-тарихий, контекстуал ва компонент таҳлил усулларидан фойдаланилган.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги:**

ўзбек жадид драмасида халқни билим олиш ва маърифатга даъват этиш асносида миллий тил, диний қадриятлар ва урф-одатларни асраб қолиш истаги устувор масала саналганлиги, немис маърифатчилик драмасида эса ақл-идрок ва билимга таяниш ғоялари етакчилик қилгани асосланган;

ўзбек ва немис маърифатчилик драмасининг шаклланишига таъсир ўтказган ижтимоий-тарихий шароитда муайян фарқлар бўлишига қарамай, уларда илгари сурилган ватанпарварлик, шахс эрки, озодлик маърифатчилик ва инсон ҳуқуқларининг тенглиги ғояларида муштараклик мавжудлиги очиб берилган;

Лессингнинг драматик асарларида жамиятдаги тубанлик, маиший бузуқлик ва динлараро келишмовчилик кўринишлари ўз ифодасини топган бўлса, Ҳамза асарларида ижтимоий тенгсизлик, ноҳақлик, илмсизликнинг оқибатлари кўрсатилганлиги далилланган;



Лессинг драмалари қаҳрамонларининг характери, асосан, сахна ҳаракатлари орқали очиб берилган бўлса, Ҳамза драмаларидаги персонажлар руҳияти нутқ (монолог, диалог) ҳамда ҳаракатлар уйғунлигида намоён бўлиши далилланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** куйидагилардан иборат:

Ўзбек жаҳид ва немис маърифатчилик драматургиясининг ижтимоий-фалсафий асослари, улар ўртасидаги умумий ва ўзига хосликларни бадиий-эстетик ва тарихий аспектда тадқиқ этиш орқали жаҳон адабиётининг дурдона асарларини чуқурроқ идрок этиш имконини берган;

Ҳамза Ҳакимзода Ниёзийнинг “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари” ҳамда “Паранжи сирлари”, Лессингнинг “Донишманд Натан”, “Эмилия Галотти” драмаларининг таҳлили натижасида чиқарилган хулосалар асосида таклиф ва тавсиялар ҳар икки халқ маънавий-маданий меросини бойитишга ҳисса қўшади;

Ўзбек ва немис маърифатчилик адабиёти даврий жиҳатдан бир-биридан фарқланса-да, ўзбек ва немис драматургиясида қаҳрамонлар характери орқали давр муаммоларининг моҳиятан муштараклиги исботланган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** ёндашув ва қўлланилган усулларнинг тадқиқот мақсадига мувофиқлиги, назарий маълумотларнинг илмий манбаларга асосланганлиги, танланган бадиий манбаларнинг тадқиқот предметиға мослиги, назарий фикр ва хулосаларнинг амалиётға татбиқ этилганлиги, адабиётшунослик методологияси ёрдамида таҳлил ва талқин қилинганлиги, натижаларнинг ваколатли тизимлар томонидан тасдиқланганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти шундаки, диссертация натижалари, хусусан, ўзбек ва немис маърифатчилик даври драмалари қиёсий таҳлили бўйича чиқарилган хулосалардан драма тарихи Ҳ.Ҳ.Ниёзий, Г.Э.Лессинг драмалари поэтикаси масалаларини қиёсий-типологик аспектда тадқиқ қилинганлиги билан изоҳланади.

Ишнинг амалий аҳамияти диссертацияда баён қилинган замоннинг драмадаги бадиий талқини, бадиий маҳорат ва услуб муаммолари ҳақидаги назарий хулосалардан олий ўқув юртларининг филология йўналиши талабаларига мўлжалланган дарслик ва ўқув қўлланмалар чоп этишда, маъруза машғулотларида, махсус курс, семинар машғулотлари ташкил этишда, битирув малакавий ва магистрлик ишларини бажаришда ёрдамчи манба бўлиб хизмат қилиши билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Ўзбек ва немис драмаларида замоннинг бадиий талқини тасвирини Ҳ.Ҳ.Ниёзий ва Г.Э.Лессинг драматик асарлари мисолида ўрганиш бўйича олинган илмий натижалар асосида:

Ўзбек жаҳид драмаларида халқни билим олишга даъват этиш асносида ўз тили, дини ва урф-одатларини асраб қолиш асосий масала саналган бўлса, немис маърифатчилик драмасида ақл-идрок ва билимға таяниш ғоялари

устуворлик қилганига оид хулосалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг “O‘zbekiston” телерадиоканали ДМ “Маданий маърифий ва бадиий эшиттиришлар” муҳарририяти томонидан тайёрланган “Таълим ва тараққиёт”, “Саҳна ва экран” номли эшиттиришлар сценарийсини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг 2022 йил 30 январь, 17 февраль 02/-01-10-22 сон маълумотномаси). Натижада тадқиқотга тортилган мавзу юзасидан суҳбат ва эшиттиришлар савиясининг оширилишига хизмат қилган;

Ўзбек жадид ва немис маърифатчилиқ драмасининг шаклланишига таъсир ўтказган ижтимоий-тарихий шароитда муайян фарқлар бўлишига қарамай, улар томонидан илгари сурилган ватанпарварлик, миллат озодлиги, маърифатчилиқ ва инсон ҳуқуқларининг тенглиги ғояларида муштараклик мавжудлиги борасидаги илмий-назарий хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институти томонидан олиб борилган 2017-2020 йилларда бажарилган FA-FI-005 “Қорақалпоқ фольклоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал ва амалий-илмий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2022 йил 18 февралдаги 17.01/45-сон маълумотномаси). Натижада қорақалпоқ драмаларининг ўзига хос томонлари назарий жиҳатдан бойитилишига хизмат қилган;

Ўзбек ва немис маърифатчилиқ драматургиясида замон ва бадиий талқин, қаҳрамонлар характери, нутқ ва услуб муаммоларини илмий тадқиқ қилиш юзасидан берилган таклифлар таҳлил натижалари Ўзбекистон Республикаси Ёзувчилар уюшмаси Фарғона вилоят бўлими Танқид ва адабиётшунослиқ кенгаши фаолиятида қўлланилган. (Ўзбекистон Республикаси Ёзувчилар уюшмаси Фарғона вилоят бўлими 2022 йил 2 августдаги 45-сон маълумотномаси). Натижада XVIII аср немис ва XX аср ўзбек маърифатчилиқ драматургиясида замон ва қаҳрамон муносабати концептуал манзарасини ишлаб чиқиш жараёнларига хизмат қилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 6 та илмий-назарий ҳамда илмий-амалий конференцияда, шу жумладан, 2 та халқаро ва 4 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокама қилинган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича жами 10 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 4 та мақола, жумладан, 1 таси хорижий илмий журналда чоп этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркиби кириш, уч асосий боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 142 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, натижаларни амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Немис маърифатчилик ва ўзбек жаҳид драмасининг ижтимоий-фалсафий асослари”** деб номланган биринчи бобида маърифатчилик адабиётининг XVII аср охири ва XVIII аср бошларида Германияда, ўзбек адабиётида эса XX аср бошларида жаҳидчилик ҳаракатлари кўринишида вужудга келишининг ижтимоий-фалсафий асослари, шунингдек, мазкур давр драматургиясида давр ва бадиий талқин масаласи таҳлил этилган.

Биринчи бобнинг **“Маърифатчилик даври немис драматургиясининг назарий-поэтик асослари”** номли биринчи фаслида Ғарбий Европа мамлакатлари ижтимоий ҳаётидаги катта бурилишлар даври – дин ва феодализм томонидан қурилган эски ҳокимиятга қарши кураш жараёнлари немис драматургиясининг назарий-поэтик асосларини шаклланишига ўз таъсирини ўтказганлиги очиб берилган.

Ғарбий Европа маърифатчиларининг илмий, фалсафий, эстетик ва адабий соҳадаги кузатишларида асосий масала инсон шахси омили бўлган. Ўз манфаатини кўзловчи, худбин киши билан умумманфаатини ҳимоя қилувчи чинакам инсон ўртасидаги тўқнашув XVIII аср Ғарбий Европа адабиётининг бош мавзусига айланди. Франциядан кейин Германияда шаклланган Ғарбий Европа маърифатчилигига хос хусусиятлар XIX аср охири – XX аср бошида қатор Шарқ халқлари адабиётида, жумладан, ўзбек жаҳид адабиётида ҳам кузатилдики, бу, бир томондан, адабий алоқа ва таъсир, иккинчи томондан, уларни юзага келтирган шарт-шароитлардаги типологик умумийлик билан изоҳланади.

Немис маърифатпарварлиги икки фалсафий оқим – эмпиризм ва рационализм таъсирида шаклланган. Эмпиризм ғояси ҳиссий идрок ҳақидаги билимга асосланган бўлиб, табиатни билишнинг манбаи тажриба эксперимент кузатишлар орқали ифодалади. Немис файласуфлари, жумладан, Лессинг мамлакатда нотўғри эътиқод ва аристократик бошқарувга қарши курашишда ақлнинг ўрни муҳим эканлигини таъкидлаб, диний қоидалар инсоният учун хизмат қилиши керак, деб ҳисоблайди. Агар у фақатгина дин пешволари учун фойдали бўлса, у ҳолда бундай диний қонунлар жамият учун зарарли эканлигини таъкидлайди.

XVIII аср Германия зиёлилари олдидаги асосий вазифа мамлакатни миллий жиҳатдан бирлаштириш эди. Фақат адабиётгина барча ғояларнинг ташувчиси ролини бажарди. Ижтимоий-сиёсий тазйиқдан норозилик кайфиятлари адабиётда ҳам ўз ифодасини топди. Немис

маърифатпарварларининг янги қаҳрамони “дунёвий фуқаро” бўлиб, мулоҳазалилик, тўғрисиқлик, меҳнатсеварлик, оқкўнгиллилик, халқпарварлилик каби хусусиятлар асосан немис драмалари пенсонажларига хос эди. Немис маърифатчилигининг дастлабки вакилларида бири бўлган Кристиан Томасиус (Christian Tomasius, 1655-1728) ҳақиқатни нотўғри эътиқод билан эмас, балки онг, фикр орқали излаш кераклигини таъкидлайди. Бу даврда инсон ақли барча ҳаракатлар ўлчови деб эълон қилинди ва ўз-ўзини англаш ғояси илгари сурилди.

Жумладан, файласуф Ҳегел “ақл билан иш тутадиган одам жамият учун қанчалик муҳим эканлигини айтади.”<sup>6</sup> Германияда драматургия маърифатчилик даври билан боғлиқ бўлиб, дастлаб бу атама фалсафий, кейинчалик реал сиёсий маънога эга бўлди, “Файласуф Александр Готлиб Баумгартен (Alexander Gottlieb Baumgarten, 1714-1762) биринчи марта драматургия атамасидан фойдаланган. У драматургияни эстетиканинг фалсафий тартиб-интизомига боғлади.”<sup>7</sup>

XVIII асрда немис театри эришган улкан муваффақиятлар Готхольд Эфраим Лессинг (Gotthold Ephraim Lessing, 1729-1781) ижоди билан бевосита боғлиқ бўлиб, унинг ижоди маърифатпарварлик даврида Германия адабиёти, драматургияси ва театр санъати ҳамда назариясининг маърифатпарварлик реализми ва танқидий реализмга ўтиш йўллари белгилаб берди. “Ҳамбург драматургияси” (“Hamburgische Dramaturgie”, 1767-1768) рисоласида Лессинг театрга “фақат кўнгилочар, дам олиш маскани” деган қарашларга қарши туриб, унинг юксак ижтимоий функциясини ҳимоя қилади. У классицизмга хос тантанаворликни рад этиб, театрнинг эркинлашуви, сахнада ҳаёт ҳақиқати тантанаси учун курашган.

Адиб қаҳрамонларни кундалик ҳаётдан олади ва уларни жонли тилда гапиришга ундайди. Драматургнинг “Минна фон Барнхелм” (Minna von Barnhelm, 1767) комедияси замонавий мавзу – Саксония ва Пруссия ўртасидаги етти йиллик уруш фонида тасвирланади.

Лессинг ўз фаолияти тўғрисида сўз юритар экан, шундай дейди: “Мен на шоирман, на актёр. Баъзан мени шарафлашади, баъзида айблашади.”<sup>8</sup> Ёзувчи бутун фаолияти давомида шараф ва таҳдид остида яшаб ижод қилди. Лессинг драматургия таъсирининг энг муҳим шарты - унда доимий образларнинг мавжудлиги, деб ҳисоблайди. Классицизм драмасида кўпинча драматик характеристиканинг асосий воситаси қаҳрамон нутқи бўлган бўлса, Лессинг драматург учун характеристиканинг асосий воситаси ҳаракат бўлиши керак, деган ғояни олға суради. Умуман олганда, немис файласуфи Кантнинг санъат ҳақидаги қарашлари ҳамда Лессингнинг театр хусусидаги

<sup>6</sup> Ҳақиқат манзаралари. 100 мумтоз файласуф. (Тўпловчи С.Жўраева) – Тошкент: Янги аср авлоди. 2013. – Б. 373.

<sup>7</sup> Evelyn Deutsch-Schreiner. Theaterdramaturgien von der Aufklärung bis zur Gegenwart. Böhlau Verlag Köln, Weimar, Wien, 2016. – S. 10.

<sup>8</sup> Bérénice Hebenstreit. „Dramaturgie als Denkfigur. Die Analyse des deutschsprachigen Berufsbildes Dramaturg in“. Wien, 2014. – S. 44.

мулоҳазалари маърифатчилик драмаси шаклланишида асос вазифасини бажарди.

Биринчи бобнинг “Ўзбек жаид драмаси ва ижтимоий-тарихий вазият” деб аталган иккинчи фаслида Туркистон ўлкасидаги ижтимоий-тарихий вазият ушбу даврда яратилган драмалар орқали очиб берилган. Маърифатпарварлик ғоялари XX аср бошларида миллий адабиётимизда драматургияга асос солиниши ва шаклланиши ҳамда янги илмий ўзанда тараққий этишида муҳим роль ўйнади. Махмудхўжа Бехбудий, Ҳамза Ҳакимзода Ниёзий, Абдурауф Фитрат, Хожи Муин каби ижодкорларнинг драмаларида маърифатчилик ғоялари акс эттирилиши, ўзбек драматургиясида ҳақиқий бурилиш ясаб берди.

Тадқиқотчи А.Алиев таъкидлаганидек, “бундай мураккаб тарихий вазиятларда иймон-этиқоди бутун ватанпарвар шахслар бепарво туrolмасди. Мазкур ижтимоий-тарихий вазият миллатнинг онгли зиёлиларининг қалбини ўртади.”<sup>9</sup> Ўлканинг илғор зиёлилари чоризм истибдодидан қутулиш, миллатни уйғотиш, нафақат иқтисодий, балки маънавий-маърифий тараққиёт сари йўл очиш, халққа зиё тарқатиш мақсадида маърифатпарварлик ҳаракатига асос солдилар. Маърифатпарварлик ҳаракатида, айниқса, жаид драмалари асосий планга чиқди. Давр муаммоларини мужассам этган драмалар сифатида Бехбудийнинг “Падаркуш”, Ҳамза Ҳакимзода Ниёзийнинг “Бой ила хизматчи” пьесалари майдонга келди.

XX асргача ўзбек халқ драматургияси оғзаки пьесалар шаклида намоён бўлди. Илгари драматургия элементлари мавжуд бўлиб, улар драматик лавҳалар, халқ театрлари, кўғирчоқ ўйинлари, турли диалоглар кўринишида бўлган эди. Адабиётшунос Ҳ.Абдусаматов драматик турнинг кеч пайдо бўлиши сабабларини унинг энг қийин бадиий тур эканлиги, дунёга келиши учун ижтимоий-маънавий шароитнинг етилмаганлиги ҳамда жамиятнинг маълум даражада тараққий етилмаганлиги билан изоҳлайди.<sup>10</sup> Ўзбек драмасининг тақдири ижтимоий-тарихий ривожланиш ва адабий жараён билан боғлиқ бўлиб, XX аср бошларига келиб, сахна санъати қонуниятларини юзага келтириш, драманинг ўзига хос хусусиятларини ўрганиш имкониятлари туғилди.

Жаид драмаси француз маърифатпарварлик адабиёти, инглиз драматургияси, немис эстетик қарашларини ўзида сингдирган адабий ҳодиса деб қаралишга лойиқдир. Чунки жаид драмаси адабий тур ва жанрлар поэтикаси нуқтаи назаридан ўзининг энг яхши намуналари билан жаҳон драматургиясининг тамал тошини қўйган юнон антик театри ҳамда Ғарб маърифатчилик драматургиясининг барча жиҳатларини ўзида мужассам қилган немис драматургияси билан боғлангандир. Бунга бир қанча сабабларни келтириш мумкин, Ғарбий Европа маърифатчилик драмаси ва

<sup>9</sup> Алиев А. Истиклол ва адабий мерос. – Тошкент: Ўзбекистон, 1997. – Б. 184.

<sup>10</sup> Абдусаматов Ҳ. Драма назарияси. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 2000. – Б. 6.

жадид драмаси вақт жиҳатдан ўзаро муштарак бўлмаса-да, уларнинг қарашларида бир қанча ўхшашлик томонларини кўриш мумкин.

Жадид драматургияси шаклланиш давридан то ривожланиш босқичига қадар ижтимоий воқелик акс-садоси бўлиб келди. Ш.Ризаев таъкидлаганидек, “Ўзма драматургиямизнинг илк намунаси яратилган 1911 йилдан 1929 йилгача бўлган давр ўзбек жадид драматургиясининг шаклланиш ва тараққиёти даври деб аташ ҳам тарихий, ҳам адабий реаликка мувофиқ келади.”<sup>11</sup> Ўзбек драматургиясининг илк босқичида ўша давр шарт-шароитини ҳисобга олиб, фожиавий мавзусидаги асарлар кўп ёзилганига гувоҳ бўламиз.

Илк ўзбек жадид драмаси сифатида эътироф этилган “Падаркуш”да илм тарғиби айнан ижтимоий вазият тақазоси билан юзага келди. Драма XX аср бошларида Туркистон халқлари ҳаётининг энг долзарб муаммолари мавзусида ёзилган бўлиб, у жадидчилик мафкурасининг дастури сифатида маърифатпарварликнинг туб сиёсий ва ижтимоий мақсадини ифодалаган. Бехбудий бу пьесада илмсизлик ва жохиллик туфайли келиб чиқадиган фожиаларни бир оила мисолида кўрсатиб беради. Муаллиф Зиёли образи орқали ўша даврдаги ижтимоий-тарихий вазият юзасидан ўз фикрларини баён этади. Жамиятда зиёли, илмли кишиларни ўрни тобора йўқолиб, уларни ўрнига илмсиз бойларнинг роли ошиб борарди. Зиёли ёрқин келажакни илмсиз кўролмаслигини бойга бот-бот таъкидлайди. “Падаркуш” драмасида Зиёли образи-жадидларнинг идеали даражасига кўтарилдики, Зиёли сиймоси билан келажакни тасаввур этишлари тахмин қилинди. Зиёли давр аҳамияти ўлароқ жамиятнинг муҳим негизи сифатида эътироф этилди. Демак, илк жадид драмаларида Зиёли образи давр ижтимоий-тарихий вазиятини кўрсатиб берди. Миллат дардига даво изловчи бундай кишиларнинг типик образи жамиятни ислоҳ қилишга қодир кучга айланди. Негаки, миллат зиёлилари фақат катта фидойилик эвазигагина кўзланган мақсадга эришиш мумкинлигини англаб етган эдилар.

Жадид драмасида ижтимоий-тарихий шароит нуктаи назаридан яратилган яна бир асар Ҳамзанинг “Бой ила хизматчи” драмаси ҳисобланади. Ўзбек драматургиясида илк классик драма сифатида эътироф этилган ушбу асарда халқни зулматдан олиб чиқишни, аввало, оиладан бошлаш керак эканлигига эътибор қаратилган. “Бой ила хизматчи” асарида айнан жамиятдаги жирканч, нопок ишлар ва оиладаги шарм-ҳаё тўғрисида фикр юритилади.”<sup>12</sup>

Асардаги Ғофир образи орқали инсон меҳнати, кадр-қиммати сарик чақадан арзон, роҳат-фароғатга оддий халқ эриша олмаслиги ёритиб берилган. Драмада жамиятдаги илмсизлик, фуқаролар устидан зулм оддий халқни доимий равишда қийнаб келганлиги, бой тимсолида эса нафақат

<sup>11</sup> Ризаев Ш. Жадид драмаси. – Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 110.

<sup>12</sup> Дадажонов О. Жадид драмасида таълим-тарбия масаласи ва қаҳрамон талқини. //ФарДУ илмий хабарлари. 2020. 2-сон, – Б. 111.

очкўзлик, балки бузуклик, аёлларга нисбатан тазйиқ, уларнинг ҳақ-ҳуқуқлари поймол бўлганлиги кўрсатиб берилади.

Беҳбудий ва Ҳамза асарлари асосида жаҳид драматургиясининг муҳим хусусияти – давр ижтимоий-тарихий ҳолати ва оила ҳаётини тасвирлаш билан инсон қалбига кириб бориш, шу орқали жамият ҳаётида авж олиб бораётган миллий уйғониш ғояларини акс эттириш эканлиги аниқланган. Жаҳид драмасида ўтган аср бошларидаги ўзбек халқининг ҳаёт тарзи, ўлка турмушида юзага келган ижтимоий-тарихий ҳодисалар, истибдод чанғалида ўртанишларга олиб келган маърифатсизлик ва илмсизлик очиб берилди. Шу каби фожиаларни юзага келтирган ижтимоий-тарихий омиллар XX аср бошларидаги ўзбек драмаларининг бош мавзуси айланди.

Диссертациянинг иккинчи боби **“Драматургияда замон ва қаҳрамон характери инъикоси”** деб номланган. Бобнинг биринчи фаслида жаҳид драмасида ҳаёт ва қаҳрамон муаммоси тадқиқ этилган. Драматик асарларда бадиий-эстетик ғоя ва мақсадлар, ижодкор маҳорати бевосита қаҳрамонлар ҳатти-ҳаракати, ўзаро муносабати орқали очиб берилди. Жаҳид адабиёти вакиллари буни чуқур англаган ҳолда қатор драматик асарлар яратдилар. Ўша даврда намойиш этилган драматик асарлар бутун халқ учун янгилик эди.

Қаҳрамон тасвири асар негизини ташкил этар экан, муаллиф унинг характеридан тортиб, ташқи кўринишигача давр муҳити билан ҳамоҳанг тарзда танлайди. Қаҳрамоннинг асарга қанчалик мос келиши, унинг асардаги роли ёки бошқа хусусиятлари ижодкорнинг танлови орқали ривожланиб боради. Қаҳрамоннинг фаоллиги, курашувчанлиги, ўзида даврнинг етакчи тенденцияларини мужассам этган ижтимоий-ахлоқий қиёфаси орқали юзага чиқарилади.

Шу боис адабиётимизнинг ҳамма даврларида, хусусан, жаҳид драмаларида “ижобий қаҳрамон образини уни ҳаракатга ундаган типик шароит билан диалектик алоқада ёрқин гавдалантириш биринчи даражали вазифа бўлиб келди.”<sup>13</sup> Давр муаммоларини мужассам этган драмалар сифатида Беҳбудийнинг “Падаркуш” (1911), Ҳамза Ҳакимзода Ниёзийнинг “Паранжи сирларидан бир лавҳа ёки яллагилар иши” (1927) пьесалари характерлидир.

“Падаркуш”даги бош қаҳрамон Бой образи ҳаётни фақат бойлик билан ўлчовчи, бойлик туфайли фарзанд тарбиясига ҳам лоқайд бир инсон қиёфасида гавдаланадики, бундай инсонлар, XX аср бошлари халқимиз орасидаги кўпгина лоқайд характерларнинг типик вакилидир.”<sup>14</sup> Асарнинг фожиавий характер касб этишида ҳам ана шу лоқайд характернинг ҳатти-ҳаракати муҳим қимматга эга бўлган. Айни шу жиҳатдан Бойнинг фарзанд тарбиясига бепарволиги Тошмураднинг кўча болаларига қўшилишига сабаб бўлади.

<sup>13</sup> Имомов Б. Драматургик маҳорат сирлари. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1991. – Б. 137.

<sup>14</sup> Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талқини ф.ф.н дисс. автореф. – Тошкент, 2012. – Б.11.

Натижада тарбиясиз фарзанд ўз отасининг қотилига айланади. Драмада Бойни тўлақонли лоқайд инсон сифатида айблаш қийин. Масалан, биринчидан, Домла кириб келганда, уни иззат-хурмат билан кутиб олишида кузатилса, иккинчидан, Тошмурод томошага бораман, деб пул сўраганда “ўғлим ким билан борасан?”, “албатта, вақтли келинлар ва ёмон ерларга борманлар,”<sup>15</sup> деб уқтиришида кўзга ташланади. Шу сабабдан уни ижобий ҳислатлардан бутунлай маҳрум деб бўлмайди. Бу ерда отанинг болага меҳри, унинг саёқ юришидан хавфсираши англашилиб туради. Лекин болага меҳрибон ота фарзандининг ўқимишли бўлиши ҳақида қайғурмайди.

Драма орқали давр муаммоларини акс эттириш, жиддий, томошабинни ўйлантишга ундайдиган асар яратишга бўлган иштиёқни Ҳамза ижодида ҳам кузатиш мумкин. Унинг “Паранжи сирларидан бир лавҳа ёки яллачилар иши” драмаси қаҳрамони Тўлахон нафақат ўзбек аёли, балки Шарқ аёли тимсолида гавдаланади. Ижодкор ушбу қаҳрамони билан миллий характери ҳам кўрсатиб беради. Миллий характер эса давр, миллат, маконни эътиборга олган ҳолда очиб берилади. Асарда қаҳрамон тимсолида замон, макон, халқ хусусиятлари зухур бўлиши лозимлигига алоҳида урғу берилади.

Мазкур трагедияда хотин-қизларнинг оғир турмуши, эски, чиркин урф-одатларнинг зарари ўша ҳаётдан олинган фожиали воқеалар ва аччиқ қисматлар тасвири асосида очиб берилган. Ҳамза “Паранжи сирларидан бир лавҳа ёки яллачилар иши” асари билан “бугунги тараққий топган театр санъатимиз тарихининг илк саҳифаларини битиб берди. У маданиятимиз тарихида биринчи бўлиб драматик трилогия ва тетралогиянинг намунасини яратди.”<sup>16</sup>

Пьесада асосий қаҳрамон сифатида Тўлахон образи гавдаланади. Унда тасвирланишича, бадавлат хонадоннинг қизи Тўлахон ўз севгилиси камбағал оила фарзанди Рустамга етишишга ҳаракат қилади. Бироқ у Мастура яллачи, Гулжон қўшмачи ва Мирзакарим қораларнинг ҳийласига учиб, уйдан чиқиб кетади. Кунлардан бир куни Гулжон қўшмачи Тўлахоннинг олдига келиб, ўзини Рустам томонидан юборилган элчи сифатида танитади. Қизни: “Сени Рустамхоннинг олдига олиб бораман”, – деб алдаб, ота-онасига билдирмай уйдан олиб чиқиб кетади. Шундан сўнг Тўлахон Мастура яллачилар қўлида турли балоларга гирифтор бўлади, охир-оқибатда фоҳишахонада тутқун сифатида қолиб кетади.

Қуйидаги Тўлахоннинг иқрорномасида унинг билан яқинлари ва муҳит билан конфликти тасвирланган: “(хўрсинишлик, оҳ билан). -Оҳ бувижон, сизлар билан ўйнаб-кулиб ўтирган чоғларимни шундай соғиндимки, ўйлайманки, куя-куя жигарларим куюнди бўлгандир. (Йиғлаб). Кошки, гуноҳларимни кечиришларингизни ишонган бир кишим айтса эди (Йиғлаб). Бу ифлос ғурбатхонага рози бўлмай, нима қилайки, худойимнинг раҳмати ота, она, қавми қариндош, элу юрт, севгим тушган, бўйим тушмаган Рустамбегимдан, ҳамманинг даргоҳидан ранда бўлдим. Балки ўла-

<sup>15</sup> Бехбудий М. Танланган асарлар. – Тошкент: Маънавият, 1999, иккинчи нашр. – Б. 40.

<sup>16</sup> Қаюмов Л. Замондошлар. – Тошкент: Ғафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1985. – Б. 4.



ўлгунчаликка ҳам, сизлар тугул, юртимнинг қора бир қисм тупроғини ҳам насиб қилмас. Қилдим, қилдим, ҳаммасини нодонликдан ўзим қилдим. Лекин сизлар ҳам сабаб бўлмай қолмадинглар... (Йиғлар)”<sup>17</sup>

“Паранжи сирларидан бир лавҳа ёки яллачилар иши” театр сахналарида кўйилар экан, бош қаҳрамон Тўлахон характери ва иродаси нақадар кучли эканлиги томошабинларда чуқур таассурот уйғотади. Ҳамза метин ирода билан биргаликда кучли характери қаҳрамон онгига сингдиришга эришади. Натижада халқ мамлакатда бўлаётган ижтимоий-сиёсий вазиятдан бохабар бўлибгина қолмай, у ердаги тубанликларни тушуна бошлади.

Беҳбудий ва Ҳамза драмаларида ғоя, эрк масаласи жиҳатдан ўхшашлик кузатилса ҳам қаҳрамонлар бир-бирини такрорламайди. Жумладан, “Падаркуш”да маърифат орқали истиқлолга эришиш ғояси ўзида илгари сурилган, оила ва мактабнинг бола тарбиясига таъсири тўғрисида сўз юритилади. Беҳбудийнинг қаҳрамони маърифатсизлиги боис отаси қотилига айланган бўлса, Ҳамза асарлари қаҳрамонлари ўзи яшаётган ахлоқсиз муҳитнинг, бузилган жамиятнинг қурбонига айланади. Беҳбудий қаҳрамонлари талқинида халқни маърифатли қилиш ғояси етакчи ўринни эгаллайди. Ҳамза қаҳрамонлари талқинида эса, садоқатли ва курашчан аёл тимсолида миллий қиёфа кўринади. Икки драматург асарларидаги муштарак жиҳат – маънавият ва маърифатнинг жаҳолат ва ахлоқсизлик устидан узил-кесил ғалабасини улуғлашда намоён бўлади.

Иккинчи Бобнинг иккинчи фасли **“Немис маърифатпарварлик драматургиясида ҳаёт ва қаҳрамон характерининг талқини”** муаммосига бағишланган. Ушбу фаслда қаҳрамонлар характериға хос хусусийлик, алоҳидалик тадқиқ этилган.

XVIII аср Фарбий Европа мамлакатларида мутлақ ҳокимият вужудга келган бўлса, Германияда миллий сиёсий бирликка эга бўлмаган, бир-бири билан яхши муносабатда боғланмаган феодал давлатлар кўпайиб борар эди. Адабиётшунос Р.Абдуллаева Германия тарихининг ана шу даври ҳақида фикр билдириб, шундай дейди: Мамлакат бир қаро тун кўйнига чўмган эдики, “ҳатто немис халқининг энг яхши ва энг кучли донишмандлари ҳам ўз мамлакатларининг келажагига мутлақ ишончини йўқотиб кўйган эдилар”.<sup>18</sup>

Вазиятдан чиқиш учун энг тўғри йўл сифатида фуқароларнинг маънавий савиясини ошириш олий мақсад қилиб олинди. Мақсад сари одимлашда немис маърифатпарвари Лессинг ғояларининг ўрни бекиёс бўлиб, маърифатчилик адабиёти тарихида жанговар, инқилобий ижоди билан муҳим роль ўйнайди. Томас Манн у ҳақда шундай ёзади: “У ҳаётини нур билан яшаб ўтди. Аҳмоқлик, ёлғончилик, дангасалик ва қулликка қарши курашди ва инсоннинг руҳий эркинлигини жиддий ҳимоя қилди. Ҳақли равишда уни маърифатпарвар деб аташ мумкин.”<sup>19</sup> Дарҳақиқат, Лессинг буржуа

<sup>17</sup> Ниёзий Ҳамза Ҳакимзода. Тўла асарлар тўплами. Беш томлик. – Тошкент: Фан. 1989. – Б. 148.

<sup>18</sup> Абдуллаева Р. Мени алқаманган киши қолмади. //Жаҳон адабиёти. 2018.1-сон. – Б. 165.

<sup>19</sup> Peter Faulstich. Aufklärung, Wissenschaft und lebensentfaltende Bildung. – Hamburg: Verlag, Bielefeld, 2011. – S. 97.

маърифати учун, рухонийлар ва зодагонларнинг такаббурлигига қарши ақл нури билан кураш олиб борди ва бутун ижодий фаолиятини соғлом фикрли, инсонпарвар ва сабр-тоқатли шахсни тарбиялашга бағишлади. Лессинг драматургияда ҳам салмоқли меҳнат қилди. “Эмилия Галотти” драмаси ёзувчи ижодида муҳим воқеа бўлиши билан бирга, Шиллер драматургиясининг юзага келишига ҳам замин ҳозирлади. Й.Гёте ўз даврида “Эмилия Галотти” драмасига баҳо бераркан, “у разолатга қарши қўйилган илк дадил қадам бўлганлигини”<sup>20</sup> таъкидлайди.

Лессинг “Эмилия Галотти” драмаси орқали жамиятидаги ҳукмдор ва оддий халқ муносабатларига тўхталиб, мамлакатда бўлаётган воқеа-ҳодисаларга норозилигини билдириб ўтади. Асардаги қаҳрамонлар характери мураккаб ва зиддиятлидир. Масалан, Эмилия драмада яққол бош қаҳрамон сифатида гавдаланмайди. Бундай таърифни шахзода Гонзага ҳақида ҳам айтиш мумкин. Умуман олганда, драмада бош қаҳрамонлар бир қарашда кўриниш бермаётгандек, бироқ адиб кичик образлар билан буржуа ҳаётининг маънавий-ахлоқий ҳолатларини кўрсатиб берди.

Драмада асосий қаҳрамон иродасиз шахзода Ҳетторе Гонзага сиймоси орқали князларни танқид остига олади. Бошқа томондан қараганда, шахзода халқини ўйлайдиган, унинг манфаати учун курашадиган давлатбоши сифатида кўринади. Ҳукмдор сифатида халқи учун бир нечта масалаларни ижобий ҳал қилади. Бунда у раҳмдил, хиссий одам бўлиб, фуқароларининг эҳтиёжини қондириб келади. Асар авваларида шундай ҳолатни кузатамиз: “Шикоятлар, нуқул шикоятлар! Илтижо-ю илтимослар! Қайғули гаплар, тагин бизларга ҳавас қилишади! Бу табиий. Кошкийди бизлар ҳаммага ёрдам бера олсак, ўшанда ҳавас қилишса, майли.”<sup>21</sup>

Жамиятда авж олган диний ақидаларга қарши курашда Лессинг ўз қаҳрамонларидан умиди катта бўлиб, ижтимоий ўзгаришларни хоҳлади. Сабаби бу даврда жамият диний ақидалар билан қуршаб олинган, мамлакатда дунёвий билимлардан кўра, диний билимлар асосий ўринга ўтди ва дунёвий билимлар эътибордан четда қолди. Ёзувчининг бор ҳис-туйғулари, дард-аламлари қаҳрамонлар тимсолида акс эттирилади. Бундай муносабатнинг чўққиси Одоардо мисолида кўрсатиб ўтилганди. Трагедияда Одоардо Галотти образи асар марказида туради. Лессинг уни мағрур шахзода ва саройдан хазар қиладиган мустақил фикрли киши сифатида тасвирлайди. Одоардо Галотти Эмилия ўлиmidан сўнг шахзодага қараб шундай дейди:

Odoardo: Ich gehe und liefere mich selbst in das Gefängnis. Ich gehe und erwarte Sie als Richter – Und dann dort – erwarte ich Sie vor dem Richter unser aller!<sup>22</sup>

Одоардо: Мен ўзимни қамоқхонага топшираман. Мен одил суд ёнига кетяпман, сизни ҳам ўша ерда кутаман! (Таржима ўзимизники).

<sup>20</sup> Холбеков М. Толерантлик – бағрикенглик дегани. // Жаҳон адабиёти. 2008. 7-сон. – Б. 140.

<sup>21</sup> Лессинг Г.Э. Эмилия Галотти. – Тошкент: Янги нашр, 2011. – Б. 8.

<sup>22</sup> Gotthold Ephraim Lessing Emilia Galotti. Herausgeber: Tobias R. Jung. Ein Trauerspiel in fünf Aufzügen. – Braunschweig, – S. 92.

Лессингнинг “Эмилия Галотти” драмасида одоб-ахлоқ ва ҳиссиётлар қарама-қаршилигини кузатамиз. Бундан ташқари фазилат ва иллат, яхшилик ва ҳаракатлар, буйруқлар, фитна ва итоаткорлик, қурбонлик ва айбсизлик васвасаси, чалкашлик ва қатъиятлилик каби инсон ҳис-туйғулар драманинг асосини ташкил қилади.

Ишнинг учинчи боби “Драматургияда нутқ ва услуб” деб номланган. Мазкур бобнинг биринчи фаслида Ҳамза Ҳакимзода Ниёзийнинг “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари” фожиасида бадиий нутқ ва услуб масаласи тадқиқ этилган. Асар қаҳрамонлар нутқида миллий характерни очиб беришга хизмат қилган унсурлар таҳлил этилди.

Давр муҳитидан келиб чиқадиган бўлсак, Ҳамза драмалари ўзбек адабиётига янгилик бўлиб кирди. “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари” фожиаси ўзбек адабиётидаги дастлабки трагедиялардан бири ҳисобланади. “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари” (1915) фожиасида драматург қолоқ ақидалар, нодонлик туфайли оғир турмуш гирдобига тушиб қолган персонажлар ҳаётини таъсирли акс эттиришга уринди. Драмада жаҳолат, қолоқлик, мутаассиблик илм-маърифат, тараққиёт фидойилари Маҳмудхон ва Марямхонларни фожиага олиб келади.

Адабиётшунос олим Д.Қуронов фикрига кўра, “бадиий нутқ информация етказиш билан биргаликда, китобхонни бадиий воқеликка етаклайди. Ўқувчи бадиий воқелик ҳақида шунчаки маълумотга эга бўлиб қолмайди, унинг ичида яшаб, ҳис қилиб ўтади.”<sup>23</sup>

Дарҳақиқат, асардаги қаҳрамон нутқи орқали китобхон фақатгина маълумот олиш билан чекланиб қолмай, эстетик завқни ҳам ўзида туюш муҳим саналади. Ҳамза қаҳрамонининг нутқи билан томошабинларда эстетик руҳни ошириб, ҳар бир воқеа-ҳодиса учун чуқур хулоса чиқаришга ундади. Адиб пьесада мана шу жиҳатларга алоҳида эътибор қаратади. Тадқиқотчи А.Солиев пьеса ҳақида шундай фикрни айтади: “Бу асарда қаҳрамон характерининг аянчли тузумга нисбатан қаҳр-ғазабини, нафратини ифода этувчи нидо, айбнома англашилиб туради.”<sup>24</sup> Ҳақиқатан ҳам, асарда қаҳрамонларнинг аянчли тақдири, орзу-умидлари поймол бўлган, шу билан эрк масаласи ҳам кўндаланг бўлиб ётади. Ҳамза драмаларида мана шундай қаҳрамонларни яратди ва бадиий нутқ билан биргаликда, асар бадииятига ҳам алоҳида эътибор қаратди.

Асарнинг бош қаҳрамонлари Марямхон ва Маҳмудхонлар – замонасининг илғор зиёлилари ҳисобланади. Улар миллат фарзандларини илм-маърифатли қилишдек улуғ орзулар оғушида, романтик хаёллар билан яшайдилар, уларнинг севгиси ҳам ниҳоятда покиза ва самимий. Драматург асарда, айниқса, Марямхон образига алоҳида эътибор қаратади, унинг бутун қарашлари Маҳмудхон образидан кўра Марямхон қиёфасида намоён бўлади.

Тадқиқотчи А.Шоимов ҳам Ҳамзанинг миллат ва юрт тақдири, унинг истиқболи ҳақидаги эстетик идеали, жорий вазиятни мактаб, маориф, илм-

<sup>23</sup> Қуронов Д. Адабиёт назарияси асослари. — Тошкент: Академнашр, 2018. — Б. 241.

<sup>24</sup> Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талқини. фил.фан.докт. дисс. автореф. — Тошкент, 2012. — Б. 17.

фан ҳамда матбуот, ҳидоятга даъват этиш миллату инсониятни маънавий жиҳатдан уйғотиш орқали тўғри изга солиш хусусидаги поэтик ҳукми – ижодий концепцияси Марямхон образида бадиий тажассум топганлигини таъкидлайди.<sup>25</sup> Демак, драматург Марям тимсолида миллатнинг аччиқ қисмати сабабларини излаш, иқтисодий-маданий қолоқликни юзага келтирган омилларни бадиий жиҳатдан кўрсатишни мақсад қилган.

Ҳамза барча орзу-умидларини қаҳрамонларига сингдириб, қаҳрамон нутқига алоҳида эътибор қаратади. Адабиётшунос олим Й.Солижонов айтиб ўтганидек, “Асарнинг нутқ тузилишида бадиий услубнинг барча фазилат ҳамда хусусиятлари мужассамлашган бўлади”.<sup>26</sup> Асарда нутқнинг мазмуни кўпинча бадиий шаклларнинг бевосита ўзлаштирилган томони сифатида аниқланади, у эстетик жиҳатдан тингловчи ва ўқувчига таъсир ўтказиши. Бадиий нутқнинг энг ёрқин хусусиятларидан бири – бу драма персонажларининг ўзига хосликларини (нутқий характеристикасини) тил воситалари ёрдамида етказиб беришидир.

Масалан:

“Эшон: (жаҳл билан). Нима учун келдинг?

Марямхоним: (йиғлаб). Мажбурият келтирди мени, жаҳолат келтирди, зулм, зулм келтирди.”<sup>27</sup>

Демак, Ҳамза ҳам қаҳрамонларининг нутқларини бойитган ҳолда, уларнинг характеристикасини очиб беради. Пьесада Марямхоним соддадил, кўнгли пок, илмли, қолаверса, диний билимга ҳам эга қаҳрамон сифатида гавдаланади. Адиб Марямхоним орзуларини, Маҳмудхонга бўлган севгисига биргаликда тасвирлайди. Марямхонимдаги бундай юксак орзулар севги билан ҳамоҳанг тарзда гавдаланади. Марямхон Маҳмудхонга муҳаббати қанчалар самимий бўлса, келажак ёшларига илм ўргатиш иштиёқи ҳам шунчалик кучли эди. Севги-муҳаббат туфайли ундаги орзулар янада ёрқинроқ кўрина бошлаганди. Адиб бу ерда ёш-авлоднинг тарбияси ҳамда уларни илмли қилиш ҳақида ҳам чуқур фикр юритади.

Драматург фожида сўз санъатининг жозибасидан моҳирона фойдаланди. Бу ҳол кўпроқ Марямхоннинг фаол ҳаракатларида, Маҳмудхоннинг монологларида намоён бўлади. Маҳмудхон монологларида сентиментал руҳ шу даражада кучлики, у китобхон қалбини ларзага солади. Маҳмудхоннинг ўлим олдидаги монологи фожианинг асл моҳиятини янада тўлароқ очишга хизмат қилади:

“Маҳмудхон: Марям, Марямхоним, ман дунёда яшамам!.. Кеча оқшом Марямхон муҳаббат қурбони эди, биз бугун инсоният, миллият қурбони! Мундоғ жаҳолат, мундоғ илмсизлик. Ваҳшатлик! Бундай золим халқ орасинда яшамоқдан ўлим лаззат, лаззат! Бу хил раҳмсизлик, шафқатсизлик! Бир вақтда шариатдан кўз юмиб, исломиятни қўйиб, дунё йўлига қадам

<sup>25</sup> Шоимов А. Эстетик идеал ва поэтик ифода муштараклиги. // ЎзА Илм-фан бўлими (электрон журнал). – Тошкент: 2022 йил. январь сони. – Б. 88.

<sup>26</sup> Солижонов Й. XX асрнинг 80-90-йиллари ўзбек насрида бадиий нутқ поэтикаси. фил. фан. докт. дисс. автореф. – Тошкент, 2002.

<sup>27</sup> Ниёзий Ҳамза Ҳакимзода. Тўла асарлар тўплами. 5-жилдлик. 3-том. – Тошкент: Фан, 1988. – Б. 28.

босувчи диёнатсиз қора халқ орасинда тирикликдан, албатта, ўлим яхши! Ўлим!.. Оҳ, руҳи Марям! Оҳ, жаҳолат! Воҳ, исмигина қолмиш исломият!..”<sup>28</sup>

Хуллас, Ҳамза элсевар жаҳид сифатида маърифат ва илм миллат озодлигига олиб борадиган ёлғизгина йўл эканлигини тушунди. Унинг барча уринишлари ватан эрки ва озодлигига қаратилган бўлиб, бунинг учун адиб ҳам ижтимоий, ҳам маънавий ҳаракат қилди. “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари”да Ҳамзанинг драматург сифатидаги маҳорати намоён бўлди.

Бобнинг иккинчи фасли “Лессингнинг “Донишманд Натан” драмасида қаҳрамон нутқи ва услуб муаммолари” талқинига бағишланган. Асар қаҳрамонлари нутқидаги хос жиҳатлар уларнинг ички олами билан параллел ҳолда таҳлил этилган.

Нутқ ва унинг инсон шахсияти билан боғлиқлик хусусиятлари ҳақида мутафаккирлар турли замонларда турлича, аммо мантиқан бир-бирига яқин фикрларни баён этганлар. Машҳур рус адиби Корней Чуковский (1882-1969) бу ҳақда “Нутқ ҳар биримизни ҳар қандай паспортдан кўра яхшироқ кўрсатади,”<sup>29</sup> дейди. Й.В.Гёте (1749-1832) эса бу ҳақда қуйидаги фикрни айтади: “Сўз даволашдан кўра, тезроқ жароҳатлайди.”<sup>30</sup> Шундай экан, ҳар қандай сўзни қаҳрамон тилидан ўринли ишлатиш ёзувчи маҳорати ва эстетик дунёқарашига боғлиқ.

Фикримизни Лессингнинг “Донишманд Натан” (“Nathan der Weise”, 1779) фалсафий драмаси қаҳрамонлари нутқи ва уларга муаллиф томонидан берилган изоҳлар асосида асослаш мумкин. Драманинг бош ғояси бўлган ўзаро тенглик, адолат ва ҳақиқат, диний бағрикенглик орқали инсонни маърифатли қилиш, маънавий камолотга етказиш каби хусусиятлар қаҳрамонлар нутқи орқали ҳам кўрсатиб ўтилган.

Кузатишларимиз натижасида драманинг бош қаҳрамони, яҳудий, савдогар Натан ўз оиласи христианлар қўлида ҳалок бўлганлигига қарамасдан, христиан динига мансуб қизни асраб олади. Натан боқиб олган қиз Реҳа, уйда ёлғиз пайтида ёнғин чиқади. Қизни насроний динига мансуб ибодатхона рицари олов исканжасидан қутқариб қолади. Қизиги шундаки, унинг ўзини ҳам сал олдинроқ худди мана шундай мўъжизавий тарзда, ислом дини вакили султон Салоҳиддин ўз укасига ўхшашлиги боис дорга осилишидан сақлаб қолган эди.

Г.Э.Лессинг “Донишманд Натан” драмасини яратишда, энг аввало, қаҳрамонлар рўйхати ва уларнинг ҳаёти ҳақидаги маълумотларни йиғади ва ўрганиб чиқади. Асарда қаҳрамонлар ҳар хил тоифага мансублиги, характерларининг турли-туманлиги билан бир-биридан фарқ килади: савдогар Натан, Рицар, султон Салоҳиддин, патриарх-черков пешвоси, кичик роҳиб, дарвеш, хизматкор – Дайя ва бошқалар. Бу қаҳрамонларнинг

<sup>28</sup> Ниёзий Ҳамза Ҳакимзода. Тўла асарлар тўплами. 5-жилдлик. 3-том. – Тошкент: Фан, 1988. – Б. 38.

<sup>29</sup> Корней Чуковский. Цитаты из книги Живой как жизнь. [www.livelib.ru](http://www.livelib.ru)

<sup>30</sup> Йоҳанн Вольфганг Гёте. Ҳикматлар хазинаси. – Тошкент: Шарқ, 2008. – Б. 11.

сиймосини тасвирлашда Г.Э.Лессинг бор маҳорати билан ижодий ёндашди ва уларни халқ руҳига яқин қилиб тасвирлади.<sup>31</sup>

Дунёдаги учта динга мансуб бўлган кишилар ўртасидаги мана шундай тасодифий воқеалар ҳалокатли оқибатларга олиб келиши мумкин эди. Бироқ, пировардида барча динлар қардош илдизларига эга эканлигини англаш натижасида зиддиятлар ҳал этилади. “Донишманд Натан” асарида динлараро тотувлик, толерантлик ғоялари асосий планда кузатилган бўлса-да, қаҳрамонлар нутқи ва услуб муаммолари асарни илмий жиҳатдан таҳлил қилишга ундайди.

Драмада толерантлик ғояларини ифодаловчи фикрлар бош қаҳрамон Натан, Роҳиб билан суҳбатида келтириб ўтилган.

Natan:

Ha! Ihr wisst, wie viel fester  
Ich nun mich an Euch drängen werde. – Kommt,  
Wir müssen, müssen Freunde sein! – Verachtet  
Mein Volk so sehr Ihr wollt. Wir haben beide  
Uns unser Volk? Nicht auserlassen. Sind  
Wir unser Volk? Was heißt denn Volk?  
Sind Christ und Jude eher Christ und Jude,  
Als Mensch? Ah! wenn ich einen mehr in Euch  
Gefunden hätte, dem es genügt, ein Mensch  
Zu heißen!<sup>32</sup>

Натан:

Йўқ, йўқ! Энди ёнингиздан кетмасман сизнинг!  
Келинг, дўст бўлайлик! Майли халқимни  
Жинингиздан баттар сиз ёмон кўринг.  
Лекин уни танлаб олмагаймиз биз.  
Қолаверса, сиз, мен-ҳали халқмасмиз.  
Халқ, ўзи нима у? Жухуд, насроний-  
Аслида ҳар бири инсон эмасми?  
О, хурсанд бўлардим мен сизда кўрсам  
Инсон эканидан мамнун жўмардни.<sup>33</sup>

Муаллиф драмада қаҳрамон нутқи орқали унинг руҳиятини ҳам очиб беради. И.Рустамова таъкидлаганидек, “драма кескин вазиятлар, руҳий кечинмалар курашидир, шу сабабли драмада қаҳрамон руҳий оламини тасвирлаш асосий масалалардан биридир.”<sup>34</sup> Демак, асарда муаллиф қаҳрамон руҳий оламининг эмоционал хусусиятлари орқали китобхонга таъсир ўтказди. Лессинг Натан бошига тушган мусибат ва ўзига бўлган

<sup>31</sup> Маҳмудов А. Г.Э.Лессинг ижодида Шарқ ва Ғарб воқелигининг муштарак талқини. филология фанлари бўйича фалсафа доктори диссертацияси. – Бухоро. 2020. – Б. 97.

<sup>32</sup> Lessing G.E. Gesammelte Werke. II-Band. Nathan der Weise. – Berlin. AufbauVerlag, 1954. – S. 378.

<sup>33</sup> Лессинг Г.Э. Донишманд Натан. – Тошкент. Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти. 2005. – Б. 13.

<sup>34</sup> Рустамова И. “Ўзбек драматургиясида қаҳрамон муаммоси. (70-80-йиллар). фил.фан. номз. дисс. автореф. –Тошкент, 1999. – Б. 13.

ноҳақликларни сўзлар экан, инсон иродаси нақадар кучли эканлигига ишора қилади.

“Донишманд Натан” драмасида тасвирланган қаҳрамонлар – яҳудий, насроний ва ислом дини вакиллари бир сахнада иштирок этиб, драма охирида бир оила қавмлари бўлиб бирлашадилар. Қуйидаги монологда драматург чинакам бағрикенглик ғояларини илгари суради.

Натан:

Мен қайтдим яқинда узоқ сафардан,  
Берган қарзларимни йиғиб, ўйладим:  
Ортиқча эмасми менга шунча пул?  
Шундоқ замонларга етиб келдикки,  
Ўйламоқлик керак ҳамма жиҳатни.  
Зеро шунча пулни қандоқ сақлай мен?  
Ва келди миямга шу фикр: ахир,  
Юрт уруш хавфида, уруш дегани –  
Кутилмаган сарфлар, чиқимлар... Балки  
Сен ҳам нимагадир муҳтожсан.<sup>35</sup>

Натан донолик билан фикр юритиб, султонга мамлакат учун қайғуришини, у ҳам фуқаро сифатида юрт равнақини ўйлашини тушунтиради.

Драмада Натан образи билан биргаликда Салоҳиддин тимсолида саҳий, очикқўнгил инсон талқин қилинган. Ғарб уйғониш адабиётида эса бундай образларнинг бўлиши ноодатий ҳолат бўлиб туйилади. Чунки асарда деярли тенг икки ижобий образ мавжуд бўлиб, Натан тимсоли Салоҳиддин образига нисбатан бир бош баландда бўлиб кўринади.

Драматург жамиятдаги нопокликлардан тўйгани ҳолда “Донишманд Натан” асарида динлар ва улар ўртасида келиб чиқаётган ихтилофларга ўз муносабатини билдирди. Шу маънода Лессинг қаҳрамонлар нутқи орқали китобхон онгига диний билимлар билан биргаликда, бағрикенглик ғояларини ҳам кенг кўламда уқтириб ўтган. Ҳар бир персонажнинг нутқий характеристикасидан тортиб, уларнинг руҳий оламига ҳам эътибор қаратади.

Дарҳақиқат, нутқий характеристика, даставвал, персонажларнинг ўзларини ўзлари ва бир-бирларини тавсифловчи воситадир. Шу билан бирга, у оддий сўз эмас, балки ҳаракат ҳамдир. Ҳар бир реплика (персонаж айтган жумла) персонажлар муносабатига, албатта, оз бўлса-да, ўзгариш киргизади ва асар бош ғоясининг шаклланишини ривожлантиради.

Умуман, немис танқидчиси ва санъат назариётчиси Готтхолд Эфраим Лессинг фаолияти давомида гуманизмни қўллаб-қувватлайди ва шахслараро бағрикенглик тушунчасини “Донишманд Натан” драмаси марказига қўяди. Драматург ўз асарси билан бошқа маърифатпарварлар сингари томошабинни тарбияламоқчи эди. Лессинг учун ақл-идрок инсонларни ўзгартирувчи катта кучдир.

---

<sup>35</sup> Лессинг Г.Э. Донишманд Натан. – Тошкент. Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти. 2005. – Б. 37.

## ХУЛОСА

Ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясида замон ва бадиий талқин масаласи бўйича олиб борилган тадқиқот натижасида қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Немис маърифатчилик адабиёти XVII аср охири ва XVIII аср бошларида юзага келган бўлса, ўзбек адабиётида бу ходиса XX аср бошларида жаҳидчилик ҳаракатлари асносида шаклланди. Ғарбий Европа маърифатчилигида жамият онгини, фикрини уйғотиш, ақл-идрок ва билимга, юксак ахлоқий идеалларга таяниш ғоялари устуворлик қилган бўлса, Туркистондаги жаҳидларнинг асосий мақсади миллий тил, диний қадриятлар, маданиятни асраб қолишга уриниш, оммани ғафлат уйқусидан уйғотиш бўлган.

2. Немис маърифатчилик ҳаракатлари ва ўзбек жаҳид драмасининг шаклланишига таъсир ўтказган ижтимоий-тарихий шароитда муайян фарқлар бўлишига қарамай, улар томонидан илгари сурилган ватанпарварлик, миллат озодлиги, маърифатчилик, тараққийпарварлик, инсон ҳуқуқларининг тенглиги каби ғояларда муайян муштараклик мавжуд.

3. Глобаллашув жараёнида немис ва ўзбек маърифатпарвар ижодкорлар инсон омили, шахс ва жамият, инсоннинг ҳаётдаги ўрни муаммоларини бош ғоя қилиб белгилаганлар. Ўзбек маърифатпарвар зиёлилари (Бехбудий, Ҳамза, Фитрат,) миллий уйғониш таълим-тарбия ва маърифатда, бунинг учун энг аввал халқни саводли қилиб тарбиялаш зарурлигини таъкидлашган бўлса, немис маърифатчилик адабиёти вакиллари (Лессинг, Йоханн Вольфганг Гёте, Фридрих Шиллер) драмаларида шахс эркинлиги ғоялари билан бирга, уларнинг дунёқараши, фалсафаси, инсон борасидаги фикрлари билан ўз қарашларини ифода этганлар.

4. Немис маърифатчилик драмаси учун фалсафий таълимотлар билан бирга Лессингнинг тасвирий санъат ва поэзия чегараси ҳақидаги “Лаокоон” театр репуртуари ва актёрлик ижроси санъати ҳақидаги “Ҳамбург драматургияси” рисоласи назарий асос бўлган бўлса, жаҳид драмаси шаклланишида Бехбудийнинг “Театр надур?”, Абдулла Авлонийнинг “Тиётр хусусида мунозара”, Таваллонинг “Театр ҳақида”, “Театрга махсус” қарашлари муҳим манба вазифасини ўтаган.

5. Лессингнинг “Донишманд Натан” ва “Эмилия Галотти” драмасида жамиятдаги ижтимоий тенгсизлик инъикоси бўлган бадиий конфликт қаҳрамонлар руҳияти тасвири орқали очиб берилган. Драмаларда чиркин муҳит вакиллари бўлган қаҳрамонларнинг (Натан ҳамда Эмилия) диний бағрикенглик, ижтимоий-ҳуқуқий адолат, шахснинг жамиятдаги ўрни масаласи бош мавзу бўлса, Ҳамзанинг “Заҳарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари”, “Паранжи сирлари” драмаларида XX аср бошларидаги Туркистонда ўзбек аёлларининг жасорати, уларни камситиш оқибатлари ифодаси етакчи ўрин тутади.

6. “Эмилия Галотти” пьесасидаги Эмилия ва “Паранжи сирлари” даги Марям образларининг маънавий-руҳий оламида яқинлик мавжуд бўлиб,



иккала қаҳрамон ҳам ижтимоий-маънавий ҳаётдаги бузуқликдан азият чекади, турли нопокликлар таъсирида ўз жонига қасд қилишади. Уларнинг орзу-умидлари севги-муҳаббат кучи билан янада ёрқинроқ кўринади. Ижодлари ўзаро қиёсланаётган мазкур ёзувчилар қаҳрамонлар портретини яратишда ўзига хос усуллардан фойдаланадилар. Асарда Эмилия портрети худди Марямникига ўхшаш ёрқин ва батафсил тасвирланганлиги характерлидир.

7. Ҳамза ва Лессинг ижодида нутқ ва услуб муаммоларини қиёсий ўрганиш натижасида ҳар икки сўз санъаткорининг ўзига хос умумий ва хусусий жиҳатлари аниқланди. “Эмилия Галотти” драмасида барча саргузаштлар бир-бири билан узвий боғлиқликда тасвирланган, қаҳрамонларнинг характерлари маҳорат билан очиб берилган. Адиб тасвирнинг ҳаётий чиқишида кичик деталларни ҳам ҳисобга олган. Натижада драмада кўтарилган масала ва олға сурилган ғоя долзарблиги ошган. Бу ҳолни Ҳамза ижодида ҳам кузатиш мумкин. У ҳам Лессинг каби жамиятдаги воқеа-ҳодисаларга очиқчасига ўз қарашларини изҳор этувчи исёнкор ёзувчи сифатида кўзга ташланади.

8. Лессинг драмаларининг қаҳрамонлари классицизм театри персонажлари сингари узундан узоқ нутқ воситасида эмас, асосан сахнадаги ҳаракатлари орқали зиммаларидаги функцияларини адо этадилар. Ҳамза драмаларидаги персонажлар характери эса нутқ (монолог, диалог) ҳамда ҳаракатлар уйғунлигида намоён бўлади.

9. Лессинг драмаларида кескин ғоявий кураш орқали эскирган удумларга барҳам берилади. Ҳамза драмаларида эса тасвирий ифода воситалари орқали кўпроқ миллий руҳ ва давр муҳити акс эттирилган. У ҳам ғояларни эскирган муносабатларга қарши йўналтирган, шу билан бирга юртни мустамлакачилик асоратларидан ҳалос этишга даъват этган.

10. Ғарбий Европа маърифатчилиги сингари ўзбек адабиётидаги жадиличлик мафқуранинг бир кўриниши бўлиб, бу ҳаракатни жамиятдаги воқеликнинг сўз санъатидаги аксиланиши ва мавжуд тузумни қайта қуриш воситаси деб қабул қилиш мумкин. Ҳар икки адабиётни қиёсий-типологик жиҳатдан ўрганишда замонавий тизимли таҳлил усулларидан фойдаланиш миллий адабиётлар табиатини белгилашда қўл келади.



**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 ПО  
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ ПРИ  
АНДИЖАНСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**ФЕРГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ДАДАЖОНОВ ОЙБЕК ЗОКИРЖОНОВИЧ**

**ВРЕМЯ И ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ТОЛКОВАНИЕ В УЗБЕКСКОЙ И  
НЕМЕЦКОЙ ПРОСВЕТИТЕЛЬСКОЙ ДРАМАТУРГИИ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное  
языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ  
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Андижан – 2022**

**Тема докторской диссертации зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан под номером B2020.4.PhD//Fil669.**

Диссертация выполнена в Ферганском государственном университете. Автореферат диссертации доступен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) на сайте Андижанского государственного университета ([www.adu.uz](http://www.adu.uz)) и на информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet](http://www.ziyonet)).

**Научный руководитель:**

**Касимов Абдугапир Абдикаримович**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:**

**Кобилова Зебо Бакировна**  
доктор филологических наук, доцент  
**Махмудов Алишер Йулдошевич**  
доктор философии по филологическим наукам (PhD)

**Ведущая организация:**

**Наманганский государственный университет**

Защита диссертации состоится на заседании Ученого совета PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 при Андижанском государственном университете «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 году в \_\_\_\_\_ часов. (Адрес: 170100 Республика Узбекистан, г. Андижан, улица Университетская 129. Телефон / факс: 0 (374) 223 88 14, электронная почта: [agsu\\_info@edu.uz](mailto:agsu_info@edu.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного университета (зарегистрирован под номером \_\_\_\_\_). (Адрес: 170100 Республика Узбекистан, г. Андижан, улица Университетская 129. Тел. : 0 (374) 223 88 14).

Автореферат диссертации разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 года.  
(Протокол реестра № от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 года).

**Ш.Х.Шахобитдинова**  
Председатель Научного совета по присуждению ученой степени, доктор филол. наук, профессор

**Ф.Ф.Усманов**  
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученой степени, доктор философии по филол. наукам (PhD)

**М.Э.Умарходжаев**  
Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученой степени, доктор филол. наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность темы диссертации.** В мировом литературоведении все больше увеличивается объем исследований, ориентированных на концептуальное изучение образцов восточной и западной литературы на основе компаративистских методов. В свою очередь, типологическое изучение драм, созданных на основе определенных художественных принципов в разных регионах и разных литературных средах, помогает исследовать их национально-культурные особенности в рамках мастерства творцов. Поэтому важно оценить общие и различные стороны, характерные для художественного выражения темы и концептуальных идей, представленных в различных произведениях.

В мировом литературоведении, путем сравнительного изучения литературы разных народов, значительное внимание уделяется исследованию общечеловеческих ценностей, основанных на индивидуальности, общности, национальности. Здесь особую научно-теоретическую значимость приобретает сравнительное изучение произведений представителей зарубежной литературы, в частности сравнительное изучение проблемы времени и художественной интерпретации в узбекской и немецкой просветительской драматургии. В результате исследования, через национальную культуру, традиции, обычаи, мировоззрение, народов и их философию понимания жизни, можно проникнуть в художественное мышление творца.

В нашей стране особое внимание уделяется созданию эффективных механизмов стимулирования научных исследований и инновационной деятельности, внедрению в практику научных и инновационных достижений, что создаёт необходимость исследования произведений искусства, созданных на узбекском и иностранных языках, в сравнительно-сопоставительном аспекте. Следовательно, хотя и проведен ряд исследований по сопоставлению узбекской и немецкой литературы, изучение проблемы времени и художественной интерпретации в узбекской и немецкой просветительской драматургии с позиции характера времени и героя и соотношения речи и стиля считается одним из самых актуальных вопросов узбекского литературоведения. Поскольку «имеет большое значение изучение и популяризация узбекской классической и современной литературы на международном уровне, анализ этой многогранной темы в связи с важнейшими процессами, происходящими сегодня в мировом литературном пространстве, вывод необходимых научных и практических заключений и определение наших будущих задач»<sup>36</sup>.

Настоящая диссертация в определенной мере служит выполнению задач, поставленных в Указе Президента Республики Узбекистан, от 13 мая 2016 года № УП-4797 «Об организации деятельности Ташкентского

---

<sup>36</sup> Мирзиёев Ш. Нияти улуғ халқнинг иши хам улуғ, хаёти ёруғ ва келажаги фаровон бўлади. 3-жилд. – Тошкент: Ўзбекистон, 2019. – Б. 339.

государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», Указе Президента Республики Узбекистан, от 7 февраля 2017 года № УП-4997 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», Постановлении Президента Республики Узбекистан, от 17 февраля 2017 года № ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности», Постановлении Президента Республики Узбекистан, от 5 июня 2018 года № ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», Указе Президента Республики Узбекистан, от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», Обращении Президента Республики Узбекистан Олий Мажлису от 29 декабря 2020 года и ряде других нормативно-правовых документов.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан.** Диссертационное исследование выполнено в рамках приоритетных направлений развития науки и технологии республики "1. Пути формирования системы инновационных идей и их реализации в социально-правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информационного общества и демократического государства.

**Степень изученности проблемы.** В русском и мировом литературоведении по немецкой драматургии 18 века, в частности, по творчеству Лессинга проводили научные исследования такие ученые, как П.Виесауер, К.Аними, Г.К.Акежу, З.М.Муслим, Жунг Квон Лее, Б.Бернд, П.Раббе, В.А.Пронин, А.Аникст, Д.В.Портнягин, И.В.Климова, А.В.Ерохин, М.М.Константиновна, Ф.В.Игоревна, П.З.Евгеньевна<sup>37</sup>.

---

<sup>37</sup> Wiesauer P. „Lessings Übersetzung der „Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften“ des Juan Huarte und die „Hamburgische Dramaturgie“ – Eine Spurensuche“ – Wien, 2013; Animi K. Fremdverstehen und Toleranz Interdisziplinäre und interkulturelle Perspektiven. – Bayreuth, 2013; G.K.Akeju. Zur Differenzierung des Toleranzbegriffs am Beispiel von Chimamanda Adichies A Private Experience und Gotthold Ephraim Lessings Nathan der Weise. – Nairobi, 2016; Z.M.Muslim. Lessing und der Islam. – Berlin, 2010. – S. 106; Jung Kwon Lee. Geschlechterdifferenz und Mutterschaft im bürgerlichen Trauerspiel von Lessing bis Hebbel. – Seoul Korea. 2012; Bernd B: Glauben und Erkennen-Studie zur Religionsphilosophische Lessing. – Meisenheim am Glan, 1972. – S. 80; Rabbe P: Das Lessinghaus in Wolfenbüttel. Ein Literaturmuseum für einen deutschen Schriftsteller des 18. Jahrhunderts. Wolfenbüttel, 1978. – S. 26; В.А. Пронин. История немецкой литературы. – Москва, 2007. – С.106; А. Аникст. Теория драмы от Аристотеля до Лессинга. – Москва, 1967. – С. 349; Д.В. Портнягин. Художественная проза Фридриха Шиллера. Монография. – Курган, 2012. – С. 25; И.В.Климова. Немецкий драматический Театр XVIII. – Москва, 2019. – С. 67; А.В.Ерохин. Драматургия веимарской классики, 1786-1805 гг.: автореф. дис. доктора фил. наук: 10.01.05 / А. В. Ерохин. – М.: МГУ, 1999-43; М.М.Константиновна. Жанровые Доминанты Немецкой Драматургии 30-70 гг. XIX Века В Философско-Эстетическом Контексте Эпохи. автореф. дис.... на соискание учёной степени наук. – Нижний Новгород. 2019; Ф.В.Игоревна. Бюргерские трагедии Г.Э.Лессинга и сценическое искусство XVIII века в Германии и России. автореф. дис.... на соискание учёной степени кандидата искусствоведения. – Санкт-Петербург 2005; П.З.Евгеньевна. Иррациональное в эстетике и драматургии Г.Э.Лессинга. автореф. дис.... на соискание учёной степени кандидата филологических наук. – Самара, 2009;

В узбекском литературоведении, У.Саидов, С.Джабборов, Ш.Давронова, М.Холбеков, У.Сотимов, У.Нурматов, Ф.Сулаймонова, А.Косимов, С.Мелиев, Р.Абдуллаева, Ф.Жураева, М.Умарова, Х. Джалилова<sup>38</sup> изучали взаимодействие нашей национальной литературы с литературой других народов, в частности, взаимоотношения узбекской и немецкой литературы.

Хотя Ш.Ризаев, Х.Абдусаматов, Г.Каршиева, Б.Имомов, Т.Собиров, А.Солиев, И.Рустамова, А.Солиев, Б.Якубов, Н.Турсунова<sup>39</sup> и др. проводили научные исследования по узбекской драматургии и джадидской драме, сравнительный анализ драм с образцами мировой литературы не проводился. Кроме того, сходство между узбекской драматургией и немецкой просветительской драматургией 18 века, проблемы времени и характера

---

<sup>38</sup> Саидов У. Миллий Уйғониш даври ўзбек адабиётида комил инсон масаласи. (Ғарбий Европа маърифатчилик адабиёти билан қиёсий ўрганиш тажрибасидан) Фил.фан.н. дисс. – Тошкент, 2002; Жабборов С. Гёттинг "Ғарбу шарқ девони" матн, талкин, таржима: Фил.ф.н. дисс. – Тошкент, 1995; Давронова Ш. Истиклол даври ўзбек романларида Шарқ ва Ғарб анъаналарининг бадиий синтези. Фил.ф.док. (DSc)...дисс. – Тошкент, 1995; Холбеков М. Узбекско-французские литературные связи (в аспектах перевода, критики и восприятия): Докт.дисс. – Тошкент, 1991; Сотимов У. Из истории переводов произведений немецкой литературы на узбекский язык (в сопоставительном аспекте): Дисс... канд.фил.наук. – Тошкент: ИЯРУз, 1978. Нурматов У. Трагедия Шиллера на узбекском языке: автореф.дисс... кандидата фил.наук. – Тошкент, 1985. Абдуллаева Р. Шиллер и узбекская литература (к проблемы литературных взаимосвязи перевода и влияний): автореф. дисс. на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Тошкент, 1986.; Содиков З. Юсуф Хос Хожибнинг «Қутадғу билиг» асарининг олмонча илмий-адабий талкинлари. Фил.ф.номзоди. диссер.автореф. – Тошкент, 1994. – Б. 29; Сулаймонова Ф. Шарқ ва Ғарб. – Тошкент: Ўзбекистон, 1999; Қосимов А. Адабиётда болалик маънавий-ахлоқий категория сифатида: Фил. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1999; Мели С. Данте ва Навоий: юксак фазоларда учрашув // Жаҳон адабиёти, 1998; Абдуллаева Р. Шиллер ва ўзбек адабиёти (адабий алоқа, таржима ва адабий таъсир масалаларига доир): Фил. фан. номз.... дисс. – Тошкент, 1986; Шомусаров Ш. Араб ва ўзбек фольклори тарихий-қиёсий таҳлили: Фил. фан. номз. дисс. – Тошкент, 1998; Жураева Ф. Типологик образларнинг қиёсий таҳлили: Фил.фан.номз....дисс. – Тошкент, 2000; Умарова М.Ю. Тарихий драмада бадиий вақт концепцияси (Шекспир ва Фитрат драмалари мисолида). Фил.ф.н дисс. – Тошкент, 2011; Джалилова Х. Саёхатнома жанрининг маънавий-маърифий хусусиятлари (XVIII аср Ғарбий Ғарбий Европа маърифатчилик адабиёти ва миллий уйғониш даври ўзбек адабиёти мисолида): Филол. фан. номз. ... дисс. – Ташкент, 2008;

<sup>39</sup> Ризаев Ш. Ўзбек Жаид драматургиясининг шаклланиш манбалари. Фил. фан. номз. ... дисс. – Тошкент, 1995; Ризаев Ш. Жаид драмаси. – Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 110; Х. Абдусаматов. Драма назарияси. – Тошкент, 2000. – Б. 6; Г.Қаршиева. Жаид драматургиясига хос хусусиятлар. // Жаҳон адабтети. – Тошкент. 2007. 10-сон; Б. Имомов. Драматургик маҳорат сирлари. – Тошкент, 1991. – Б. 139; Имомов Б. Ҳаёт ва драматик конфликт. – Тошкент: Фан, 1968; Имомов Б. Ўзбек драматургиясида маҳорат масалалари (характер ва конфликт). Филол.фан.докт... дисс. – Тошкент, 1968; Имомов Б. Ҳаёт ва ижод. – Тошкент. Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1971; Имомов Б. Драматургик лавҳалар. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1974; Имомов Б. Трагедия ва характер. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1977; Имомов Б. Йиллар нафаси. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1983; Собиров Т. Ўзбек совет драматургияси. – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти: Солиев А. Ҳаёт, драматургия, қахрамон. – Самарқанд: Адабиёт ва санъат нашриёти. – Самарқанд бўлими, 1990; Солиев А.Фитратнинг ҳаёти ва ижоди. – Самарқанд: СамДУ, 1995; Солиев А. Ҳаёт ҳақиқати ва бадиий талкин. – Самарқанд: СамДУ, 2002; Солиев А. Драматургияда инсон талқини. – Тошкент: Халқ мероси, 2004; Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талқини. – Тошкент: Зар қалам, 2006; И.Балдауф XX аср ўзбек адабиётига чизгилар. – Тошкент, 2001; Солиев А. Ижод сабоқлари (Комил Яшин маҳорати). – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1979; Солиев А. Ҳамза биз билан. – Самарқанд: Китобсеварлар жамияти, 1987; Султонов Ю. Ҳамза ҳаёти ва ижоди ҳақида очерк. – Тошкент: Фан, 1973; Қаюмов Л. Инкилобий драма. Ҳамзанинг драматик мероси. – Тошкент: Бадиий адабиёт, 1970; Рустамова И. Ўзбек драматургиясида қахрамон муаммоси. Филол.фан.номзоди... дисс. – Тошкент, 1999.; Солиев А. Ўзбек драматургияда инсон талқини. Филол.фан.докт... дисс. – Тошкент, 2012.; Якубов. Б. Замонавий ўзбек драматургияси ва унинг сахнавий талқини (1991-2016 йй.) Санъатшунослик фанлари бўйича фалсафа доктори (Phd) дисс...автор. – Тошкент, 2019; Турсунова Н. Ҳозирги ўзбек драматургиясида фольклор сivilзацияси. Филол фан. бўйича фалсафа доктори (Phd) дисс... автор. – Тошкент, 2020.

героя, речи и стиля в драме не были полностью исследованы в узбекском литературоведении.

В узбекском литературоведении А.Махмудов проводил научные исследования произведений немецкого просветителя Г.Э.Лессинга.<sup>40</sup>

**Связь темы диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Научно-исследовательская работа выполнена в рамках направления «Проблемы поэтики» научно-исследовательского плана Ферганского государственного университета.

**Цель исследования** состоит из раскрытия проблем времени и художественной интерпретации, характеров персонажей, речи и стиля в узбекской и немецкой просветительской драматургии.

**Задачи исследования:**

определение социально-философских основ узбекской и немецкой просветительской литературы;

выявить общие и отличительные стороны узбекской и немецкой просветительской драматургии с точки зрения национального самосознания;

сравнительный анализ художественного мастерства в драмах Хамзы и Лессинга;

определение места и роли средств художественного образа в драмах Хамзы «Ядовитая жизнь или Жертвы любви» (Захарли хаёт ёхуд ишк курбонлари), «Тайны паранджи» (Паранжи сирлари) и Лессинга «Натан Мудрый» (Nathan der Weise), «Эмилия Галотти» (Emilia Galotti);

научное обоснование умения драматургов использовать возможности речи и стиля в раскрытии духовного мира персонажей.

**Объектом исследования** были выбраны драмы Хамзы «Ядовитая жизнь или Жертвы любви», «Тайны паранджи» и Лессинга «Натан Мудрый», «Эмилия Галотти». Также по необходимости упоминаются такие драматические произведения как, «Отцеубийца» (Падаркуш) Бехбуди, «Бай и батрак» (Бой ила хизматчи) Хамзы, «Мисс Сара Сампсон» (Miss Sara Sampson) Лессинга и «Минна фон Барнхельм» (Minna von Barnhelm).

**Предметом исследования** является художественная интерпретация проблем времени в драмах, отобранных из произведений узбекских и немецких просветителей, соотношение времени и героя, сравнительный анализ художественной речи и стиля.

**Методы исследования.** Для освещения темы исследования использовались сравнительно-типологические, сравнительно-исторические, контекстуальные и компонентно-аналитические методы анализа и интерпретации.

**Новизна исследования:**

доказано, что в узбекской джадидской драме стремление сохранить национальный язык, религиозные ценности и традиции считается

---

<sup>40</sup> Махмудов А. Г.Э.Лессинг и жодида Шарқ ва Ғарб вокелигининг тавсифи (қиёс ва таржима). ф.ф. бўйича фалсафа доктори (Phd) дисс... автореф. – Бухоро. 2020



приоритетным вопросом при поощрении народа к получению знаний и просвещению, а в немецкой просветительской драме идеи опоры на знания и разум являлись ведущими;

несмотря на определенные различия общественно-исторических условий, повлиявших на формирование узбекской и немецкой просветительской драмы, выявлено наличие общности в выдвигаемых в них идеях патриотизма, свободы личности, свободы просвещения и равноправия человека;

доказано, что в драматических произведениях Лессинга отражается деградация общества, бытовая развращенность и межрелигиозная рознь, а в произведениях Хамзы показаны последствия социального неравенства, несправедливости и невежества;

доказано, что в то время как характер персонажей драм Лессинга раскрывается в основном через сценические действия, душевное состояние персонажей драм Хамзы проявляется в сочетании речи (монолога, диалога) и движения.

#### **Практические результаты исследования следующие:**

исследование социально-философских основ узбекской джадидской и немецкой просветительской драматургии, их общих черт и особенностей в художественно-эстетическом и историческом аспекте, позволили глубже понять шедевры мировой литературы;

предложения и рекомендации на основе выводов, сделанных в результате анализа произведений Хамзы Хакимзада Ниязи «Ядовитая жизнь или Жертвы любви» и «Тайны Паранжи» и драм Лессинга «Натан Мудрый», «Эмилия Галотти» будут способствовать обогащению духовного и культурного наследия обоих народов;

хотя узбекская и немецкая литература эпохи Просвещения отличаются друг от друга, характеры героев в узбекской и немецкой драматургии доказывают, что проблемы того периода времени были общими по существу.

**Достоверность результатов исследования** определяется соответствием подхода и используемых методов целям исследования, теоретической информацией, основанной на научных источниках, соответствием выбранных художественных источников предмету исследования, практическим применением теоретических идей и выводов, анализом и интерпретацией с использованием литературоведческой методологии и подтверждением результатов авторизованными системами.

**Теоретическая и практическая значимость исследования.** Научная значимость результатов исследования заключается в том, что результаты диссертации, в частности, выводы, сделанные на сравнительном анализе узбекских и немецких драм эпохи Просвещения, объясняются исследованием истории драматургии, вопросов поэтики драм Х. Х. Ниязи, Г. Э. Лессинга в сравнительно-типологическом аспекте.

Практическая значимость работы заключается в том, что теоретические выводы о художественном осмыслении времени в драматургии, проблем

художественного мастерства и стиля, изложенные в диссертации, служат вспомогательным источником для издания учебников и учебных пособий, предназначенных для студентов филологического направления высших учебных заведений, на лекционных занятиях, при организации спецкурсов, семинарских занятий, при выполнении выпускных квалификационных и магистерских работ.

**Внедрение результатов исследования.** Научные результаты и выводы, полученные при изучении художественной интерпретации времени в узбекской и немецкой драматургии на примере драматических произведений Х.Х.Ниязи и Г.Э.Лессинга, способствовали следующему:

научные выводы о том, что в узбекской джадидской драме стремление сохранить национальный язык, религиозные ценности и традиции считается приоритетным вопросом при поощрении народа к получению знаний и просвещению, а в немецкой просветительской драме идеи опоры на знания и разум являлись ведущими, были использованы при подготовке сценария передач «Воспитание и развитие», «Сцена и экран», подготовленного редакцией «Культурно-просветительские и художественные передачи» Национальной телерадиокомпании Узбекистана телерадиокомпании «Узбекистан» (Справка № 02/-01-10-22 17 февраля, от 30 января, 2022 г. Национальной телерадиокомпании Узбекистана). В результате это послужило повышению уровня передач и бесед по предмету исследования;

научно-теоретические выводы о том, что, несмотря на определенные различия общественно-исторических условий, повлиявших на формирование узбекской и немецкой просветительской драмы, выявлено наличие общности в выдвигаемых в них идеях патриотизма, свободы личности, свободы просвещения и равноправия человека, использованы в фундаментальном и научно-прикладном проекте FA-FI-005 «Исследование истории каракалпакского фольклора и литературы», проведенным Каракалпакским филиалом Академии наук Республики Узбекистан, Каракалпакским гуманитарным научно-исследовательским институтом, выполненном в 2017-2020 годах (Справка № 17.01/45, от 18 февраля 2022 года Каракалпакского филиала Академии наук Республики Узбекистан). В результате теоретически обогатились своеобразные аспекты каракалпакских драм;

результаты анализа предложений, высказанных в связи с научным исследованием проблем времени и художественной интерпретации, характера персонажей, речи и стиля в узбекской и немецкой просветительской драматургии, были использованы в деятельности Совета критики и Литературоведение Ферганского областного отделения Союза писателей Республики Узбекистан. (Справка № 45 от 2 августа 2022 года Ферганского областного отделения Союза писателей Республики Узбекистан). В результате это послужило формированию четких научных отношений к процессам разработки концептуальной картины взаимоотношений времени и героя в 18 в. в немецкой и в 20 в. в узбекской просветительской драматургии.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследований были представлены в виде докладов и публично обсуждались на 6 научно-теоретических и научно-практических конференциях, в частности 4 Международных и 2 Республиканских конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** Всего по теме диссертации опубликовано 10 научных работ. Из них 4 статьи в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, а также 1 статья опубликована в зарубежном журнале.

**Структура и объем диссертации.** Содержание диссертации состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы. Общий объем работы составляет 142 страницы.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во **введении** диссертации определяется актуальность и востребованность темы исследования, степень изученности проблемы, цели и задачи, объект и предмет, методы исследования, взаимосвязь с приоритетами науки и техники, научная новизна и практические результаты, достоверность результатов, апробация проделанной работы, опубликованность работ, информация о структуре и объеме работы.

В первой главе диссертации **«Социально-философские основы немецкой просветительской и узбекской джадидской драматургии»** рассмотрены социально-философские основы возникновения просветительской литературы в Германии в конце XVII – начале XVIII века, а также в узбекской литературе начала XX века в виде джадидских движений, кроме того анализируется вопрос времени и художественной интерпретации в драматургии этого периода.

Раздел **«Теоретико-поэтические основы немецкой драматургии эпохи Просвещения»** первой главы раскрывает сведения о том, что период больших перемен в общественной жизни западноевропейских стран — процессы борьбы против старой власти, построенные религией и феодализмом, оказали влияние на формирование теоретико-поэтических основ немецкой драматургии.

В научных, философских, эстетических и литературных наблюдениях западноевропейских просветителей главным вопросом был фактор личности человека. Конфликт между своекорыстным, эгоистичным человеком и истинным человеком, защищающим общее благо, стал главной темой западноевропейской литературы 18 века. Характерные черты западноевропейского Просвещения, сформировавшиеся в Германии после Франции, наблюдались в литературе ряда восточных народов в конце 19 - начале 20 веков, в том числе и в узбекской джадидской литературе, это объясняется, с одной стороны, литературным общением и влиянием, а с другой - типологической общностью в условиях их создания.

Немецкое Просвещение сформировалось под влиянием двух философских течений — эмпиризма и рационализма. В основе идеи эмпиризма лежит познание чувственного восприятия, а источник познания природы выражается через экспериментальные наблюдения. Немецкие философы, в частности Лессинг, утверждал, что разум должен играть важную роль в борьбе с ложными убеждениями и аристократическим правлением в стране, и считал, что религиозные правила должны служить человечеству. Если это выгодно только религиозным лидерам, то такие религиозные законы вредны для общества, утверждает он.

Главной задачей, стоявшей перед интеллигенцией Германии 18 века, было национальное объединение страны. Только литература играла роль носителя всех идей. Недовольство общественно-политическим гнетом выражалось и в литературе. Новый герой немецких просветителей был «светским гражданином», такие черты которого, как рассудительность, корректность, трудолюбие, благотворительность, человеколюбие, были в большей степени характерны для персонажей немецких драм. Кристиан Томасиус (Christian Thomasius, 1655-1728), один из первых представителей немецкого Просвещения, подчеркивает, что истину следует искать не ложными убеждениями, а разумом. В этот период разум человека объявляется мерой всех действий и продвигается идея самосознания.

Например, философ Гегель «отмечает, как важен для общества человек, работающий с разумом»<sup>41</sup>. В Германии драматургия была связана с эпохой Просвещения, и термин приобрел сначала философское, а позднее и реальное политическое значение, «первым термин драматургия употребил философ Александр Готлиб Баумгартен (Alexander Gottlieb Baumgarten, 1714-1762). Он связал драматургию с философской дисциплиной эстетики».<sup>42</sup>

Большой успех немецкого театра в XVIII веке напрямую связан с творчеством Готтольда Эфраима Лессинга (Gotthold Ephraim Lessing, 1729-1781), творчество которого ознаменовало собой переход к просветительскому реализму и критическому реализму немецкой литературы, драматургии и театрального искусства и теории в период эпохи Просвещения. В трактате «Гамбургская драматургия», («Hamburgische Dramaturgie», 1767-1768), Лессинг защищает высокую социальную функцию театра от мнения, что он «просто место развлечения, отдыха». Он отвергал характерную для классицизма торжественность и боролся за освобождение театра и торжество реальности жизни на сцене.

Писатель выискивает героев из повседневной жизни и призывает их говорить живым языком. Комедия драматурга «Минна фон Барнхельм» (Minna von Barnhelm, 1767) изображена на фоне современной темы — семилетней войны между Саксонией и Пруссией. На нем изображена любовь между Минной фон Барнхельм, саксонской дворянкой, и Теллхеймом,

<sup>41</sup> Ҳақиқат манзаралари. 100 мумтоз файласуф. (Тўпловчи С.Жўраева) – Тошкент: Янги аср авлоди. 2013. – Б. 373.

<sup>42</sup> Evelyn Deutsch-Schreiner. Theaterdramaturgien von der Aufklärung bis zur Gegenwart. Böhlau Verlag Köln, Weimar, Wien, 2016. – S. 10.

прусским майором, чья любовь терпит неудачу из-за их чрезмерной гордости.

Вся его творческая деятельность послужила планом действий для представителей нарождавшегося течения «Буря и атака» (Бурон ва хужум). Рассуждая о своем творчестве, Лессинг говорит: «Я не поэт и не актер. Иногда меня чтят, иногда обвиняют».<sup>43</sup> На протяжении всей своей карьеры писатель жил и творил под почетом и угрозами. Лессинг считает, что важнейшим условием воздействия драматургии является наличие в ней постоянных образов. В драме классицизма основным средством драматической характеристики часто служила речь персонажа. Напротив, Лессинг выдвигает мысль о том, что главным средством характеристики для драматурга должно быть действие. В целом взгляды немецкого философа Канта на искусство и мнения Лессинга о театре послужили основой для формирования просветительской драмы.

В первый разделе **«Узбекская джадидская драма и общественно-историческая ситуация»**, раскрывается общественно-историческая ситуация в Туркестанском крае, через созданные в этот период драмы. Просветительские идеи сыграли важную роль в основании и становлении драматургии в отечественной литературе начала 20 века, а также в ее развитии в новом научном направлении. Просветительские идеи, отразившиеся в драмах таких художников, как Махмудходжа Бехбуди, Хамза Хакимзада Ниязи, Абдурауф Фитрат, Абдулла Кадири, Ходжи Муин, создали настоящий перелом в узбекской драматургии.

Исследователь А. Алиев отмечал, что «в таких сложных исторических ситуациях все патриотические личности не могли быть беспечными. Эта социально-историческая ситуация затронула сердца сознательных интеллектуалов нации».<sup>44</sup> Передовая интеллигенция страны основала просветительское движение, чтобы избавиться от произвола царизма, пробудить нацию, открыть путь не только экономическому, но и духовно-просветительскому развитию, распространить знания среди народа. В просветительском движении на первый план вышли особенно джадидские драмы. В качестве драм воплощающих проблемы того времени, в поле зрения появились пьесы «Отцеубийца» “Падаркуш” Бехбуди и «Бай и батрак» “Бой ила хизматчи” Хамзы Хакимзады Ниязи.

До 20 века узбекская народная драматургия проявлялась в форме устных пьес. Раньше существовали элементы драматургии в виде драматических сцен, народных театров, кукольных представлений, различных диалогов. Литературовед Х. Абдусаматов объясняет причины позднего появления драматического жанра, сложностью данного художественного жанра, незрелостью социальных и духовных условий для его зарождения,

---

<sup>43</sup> Bérénice Hebenstreit. „Dramaturgie als Denkfigur. Die Analyse des deutschsprachigen Berufsbildes Dramaturg in“. Wien, 2014. – S. 44.

<sup>44</sup> Алиев А. Истиклол ва адабий мерос. – Тошкент: Ўзбекистон, 1997. – Б. 184.

неразвитостью общества в определенной степени.<sup>45</sup> Судьба узбекской драматургии связана с общественно-историческим развитием и литературным процессом, и к началу 20 века зародились возможности создания законов сценического искусства и изучения своеобразных особенностей драматургии.

Джадидская драма заслуживает того, чтобы считаться литературным явлением, вобравшим в себя литературу французского Просвещения, английскую драматургию, немецкие эстетические воззрения. Потому что джадидская драма связана с древнегреческим театром, заложившим краеугольный камень мировой драматургии своими лучшими образцами, и немецкой драматургией, воплощающей в себе все стороны западной просветительской драматургии. Этому есть несколько причин, хотя драматургия западноевропейского Просвещения и джадидская драма не относились к одному и тому же периоду времени, мы можем видеть некоторое сходство в их взглядах.

Джадидская драматургия была отголоском социальной действительности от момента становления до этапа развития. Как отмечал Ш. Ризаев, «период с 1911 по 1929 год, когда был создан первый образец нашей письменной драматургии, в соответствии с исторической и литературной действительностью можно назвать периодом становления и развития узбекской джадидской драматургии».<sup>46</sup> На первом этапе узбекской драматургии, учитывая условия того времени, мы видим, что было написано много трагических произведений.

В «Отцеубийце», признанном первой узбекской джадидской драмой, популяризация науки происходила именно благодаря социальной ситуации. Драма, написанная в начале XX века на тему наиболее острых проблем жизни туркестанского народа, выражала основную политическую и социальную цель просветительства как программы идеологии джадидизма. В этой пьесе Бехбуди, на примере одной семьи, показывает трагедии, вызванные невежеством и своеобразием. Через образ Зиёли автор выражает свои мысли об общественно-исторической ситуации того времени. Роль интеллигентных, ученых людей в обществе постепенно исчезала, а вместо них возрастала роль необразованных богачей. Зиёли всегда подчеркивает богачу, что необразованный человек не сможет построить светлого будущего. В драме «Падаркуш» образ интеллигента был поднят до уровня идеала джадидов, и предполагалось, что они будут представлять себе будущее с образом Зиёли. Зиёли был признан важной основой общества как требование того периода времени. Итак, образ интеллигента в ранних джадидских драмах отражал социально-историческую ситуацию того времени. Типичный образ таких людей, ищущих лекарство от недугов нации, превратился в силу, способную реформировать общество. Ведь

---

<sup>45</sup> Абдусаматов Х. Драма назарияси. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 2000. – Б. 6.

<sup>46</sup> Ризаев Ш. Жаид драмаси. – Тошкент: Шарк, 1997. – Б. 110.

интеллигенция нации осознала, что желанная цель может быть достигнута только ценой больших жертв.

Еще одним произведением, созданным в джадидской драме с точки зрения социально-исторических условий, является драма Хамзы «Бай и батрак». В этой пьесе, признанной первой классической драмой узбекской драматургии, обращено внимание на то, что необходимо вывести народ из мрака, а прежде всего, начать с семьи. В «Бай и батрак» ведутся размышления об отвратительной, грязной работе в обществе и позоре в семье.<sup>47</sup>

Через образ Гафура в произведении объясняется, что человеческий труд и достоинство не стоят и гроша, а обычные люди не могут достичь в жизни блаженства. В драме показано, что невежество в обществе, угнетение граждан постоянно мучает простой народ, а в образе богачей представлены не только жадность, но и коррупция, угнетение женщин, нарушение их прав.

На основе произведений Бехбуди и Хамзы было определено, что важной чертой джадидской драматургии является проникновение в сердце человека через изображение общественно-исторической ситуации периода и семейной жизни, тем самым отражая идеи национального возрождения, которое набирает обороты в жизни общества. В джадидской драме раскрываются образ жизни узбекского народа в начале прошлого века, общественно-исторические события, происходившие в жизни страны, непросвещенность и невежество, приведшие к тирании. Социально-исторические факторы, вызвавшие такие трагедии, стали главной темой драм начала 20 века.

Вторая глава диссертации называется «**Отображение времени и характера героя в драматургии**». В первом разделе исследуется проблема жизни и героя в джадидской драматургии. В драматических произведениях художественно-эстетические идеи и цели, творческие способности раскрываются непосредственно через действия и взаимодействия персонажей. Глубоко осознавая это, представители джадидской литературы создали ряд драматических произведений. Представленные в то время драматические произведения были новшеством для всего народа.

Поскольку образ героя лежит в основе произведения, автор подбирает все, от характера до внешности героя, в гармонии с окружающей средой того времени. То насколько хорошо персонаж вписывается в произведение, его роль в произведении или другие характеристики развиваются через выбор создателя. Активность, воинственность героя раскрывается через его социально-этический образ, воплощающий ведущие тенденции времени.

Поэтому во все эпохи нашей литературы, особенно в джадидских драмах, «задачей первого уровня было яркое воплощение образа положительного героя в диалектической связи с типическими обстоятельствами, побудившими его к действию».<sup>48</sup> В качестве драм

<sup>47</sup> Дадажонов О. Жаид драмасида таълим-тарбия масаласи ва кахрамон талкини. //ФарДУ илмий хабарлари. 2020. 2-сон, – Б. 111.

<sup>48</sup> Имомов Б. Драматургик махорат сирлари. – Тошкент: Гафур Ғулом номидаги Адабиёт ва саънат нашриёти, 1991. – Б. 137.

воплотивших проблемы того времени, выявляются пьесы «Отцеубийца» Бехбуди (1911) и «Сцена из тайны паранджи или дело аферистов» (Паранжи сирларидан бир лавҳа ёки яллачилар иши) Хамзы Хакимзады Ниязи (1927).

«Характер Бая, главного героя в «Отцеубийца», воплощен в образе человека, который измеряет жизнь только богатством, а из-за богатства равнодушен к воспитанию детей, такие люди являются типичным представителем многих равнодушных характеров среди нашего народа в начале 20 века».<sup>49</sup> Поведение этого равнодушного персонажа имело особое значение в трагическом характере произведения. В связи с этим небрежность Бая в воспитании детей приводит к тому, что Ташмурад присоединяется к беспризорникам.

В результате беспризорный ребенок становится убийцей своего отца. В драме Бая сложно обвинить в том, что он совершенно апатичный человек. Например, это бросается в глаза, во-первых, когда Домла заходит, и он с уважением здоровается с ним, а во-вторых, когда Ташмурад просит денег на спектакль, а он наставляет «ўғлим ким билан борасан?», «албатта, вақтли келинглари ва ёмон ерларга борманглари»<sup>50</sup> («с кем ты идешь, сын?», «конечно, возвращайтесь пораньше и не ходите в плохие места»). По этой причине его нельзя считать полностью лишенным положительных качеств. Здесь наблюдается любовь отца к ребенку, его боязнь того, что сын может беспутовать. Но любящий отец не заботится об образовании своего ребенка.

Стремление через драматизм отразить проблемы времени, создать серьезное, заставляющее задуматься произведение прослеживается и в творчестве Хамзы. Героиня его драмы «Сцена из тайны паранджи или дело аферистов» Толахан представила образ не только узбекской женщины, но и образ восточной женщины в общем понимании. Этим персонажем творец также показывает национальный характер. Национальный характер раскрывается с учетом эпохи, нации и места. Особый акцент делается на том, что в образе героя должны проявиться характеристики времени, места, людей.

В этой трагедии раскрывается тяжелая жизнь женщины, ущерб старым, безобразным обычаям, на основе изображения взятых из той жизни трагических событий и горьких судеб. «Хамза завершил первые страницы истории нашего современного театрального искусства произведением «Сцена из тайны паранджи или дело аферистов». Он первый в истории нашей культуры создал образец драматической трилогии и тетралогии».<sup>51</sup>

Образ Толахан воплощен в качестве главной героини в пьесе. В нем Толахан, дочь богатой семьи, пытается добиться своего возлюбленного Рустама, человека из бедной семьи. Однако он покидает дом после того, как его обманули Мастура мошенница (Мастура яллачи), Гульджан сводник

<sup>49</sup> Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талкини ф.ф.н дисс. автореф. – Тошкент, 2012. – Б.11.

<sup>50</sup> Бехбудий М. Танланган асарлар. – Тошкент: Маънавият, 1999, иккинчи нашр. – Б. 40.

<sup>51</sup> Қаяюмов Л. Замондошлар. – Тошкент: Гафур Ғулум номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1985. – Б. 4.



(Гулджон кўшмачи) и Марзакарим чёрный (Мирзакарим кора). Однажды Гульджан пришел к Толахан и представился гонцом, присланным Рустамом. Он обманул девушку, сказав: «Сени Рустамхоннинг олдига олиб бораман» (Я отведу тебя к Рустамхану) и вывел ее из дома, не сказав родителям. После этого, по вине Мастуры Толахан стала жертвой различных неприятностей и в итоге оказалась пленницей публичного дома.

Следующее признание Толахан описывает её конфликт с родными и окружением: «(хўрсинишлик, оҳ билан). - Оҳ бувижон, сизлар билан ўйнаб-кулиб ўтирган чоғларимни шундай соғиндимки, ўйлайманки, куя-куя жигарларим куюнди бўлгандир. (Йиғлаб). Кошки, гуноҳларимни кечиришларингизни ишонган бир кишим айтса эди (Йиғлаб). Бу ифлос гурбатхонага рози бўлмай, нима қилайки, худойимнинг раҳмати ота, она, қавми қариндош, элу юрт, севгим тушган, бўйим тушмаган Рустамбегимдан, ҳамманинг даргоҳидан ранда бўлдим. Балки ўла-ўлгунчаликка ҳам, сизлар тугул, юртимнинг қора бир қисм тупроғини ҳам насиб қилмас. Қилдим, қилдим, ҳаммасини нодонликдан ўзим қилдим. Лекин сизлар ҳам сабаб бўлмай қолмадинглар... (Йиғлар)»<sup>52</sup>

«(со вздохом, оханьем). - Ох, бабушка, я так скучаю по тем временам, когда я с вами играла и смеялась, я так настрадаюсь и измучилась. (Плач). Если бы кто-нибудь близкий сказал мне, что вы простите мои грехи (Плачет). Если бы я могла, то ни минуты бы не оставалась в этой обители печали, где я оказалась лишённой божьей милости, и в дали от отца, матери, моего народа и моего любимого Рустамбеги. Может быть, даже до смерти я не смогу увидеть и частички земли своей страны. Я сама виновата, я сделала это, я сделала все по неведению. Но и вы тоже стали причиной... (Плачет)» (перевод наш-Д.О.)

Во время постановки «Сцена из тайны паранджи или дело аферистов» на театральной сцене, сильный характер и воля главного героя Толахан произвели на зрителей глубокое впечатление. Хамзе удалось внушить герою сильный характер вместе с сильной волей. В результате народ не только осознал общественно-политическую ситуацию в стране, но и начал понимать, какие подлости происходят на самом деле.

Несмотря на сходство идеи и воли в драмах Бехбуди и Хамзы, герои не повторяют друг друга. Например, в «Отцеубийца» выдвигается идея достижения независимости через просвещение, обсуждается влияние семьи и школы на воспитание ребенка. Если герой Бехбуди стал убийцей своего отца из-за своей непросвещенности, то герои произведений Хамзы становятся жертвами безнравственной среды и развращенного общества, в котором они живут. В трактовке героев Бехбуди ведущее место занимает идея просвещения народа. В трактовке героев Хамзы национальный образ видится в образе верной и воинственной женщины. Общее в произведениях двух драматургов проявляется в прославлении многолетней победы духовности и просвещения над невежеством и безнравственностью.

<sup>52</sup> Ниёзий Ҳамза Ҳакимзода. Тўла асарлар тўплами. Беш томлик. – Тошкент: Фан. 1989. – Б. 148.

Второй раздел главы посвящен проблеме «Толкование жизни и характера героя в немецкой просветительской драматургии». В этом разделе исследуется индивидуальность и особенность характера героев.

В 18 в. в западноевропейских странах установилась абсолютная власть, но в Германии крепилось феодальные государства, не имевшие национального политического единства и не находившиеся в хороших отношениях друг с другом. Комментируя этот период немецкой истории, литературовед Р.Абдуллаева говорит: «Страна погрузилась в такую темную ночь, что даже лучшие и сильнейшие мудрецы немецкого народа утратили абсолютную веру в будущее своей страны».<sup>53</sup>

Высшей целью было поднятие нравственного уровня граждан как наилучший выход из создавшегося положения. Несравненную роль в движении к цели имеют идеи немецкого просветителя Лессинга, и он играет важную роль в истории просветительской литературы своим боевым, революционным творчеством. Томас Манн пишет о нем: «Он прожил свою жизнь со светом. Он боролся против глупости, лжи, лени и рабства и серьезно защищал духовную свободу человека. Его по праву можно назвать просветителем».<sup>54</sup> Действительно, со светом разума Лессинг боролся за буржуазное просвещение, против высокомерия духовенства и дворянства и всю свою творческую деятельность посвятил воспитанию здравомыслящего, гуманного и терпеливого человека. Лессинг также много работал в драме. Драма «Эмилия Галотти» («Emilia Galotti», 1772) явилась важным событием в творчестве писателя, а также подготовила почву для возникновения шиллеровской драматургии. И.Гёте, оценивая в свое время драму «Эмилия Галотти», отмечает, что «это был первый смелый шаг, сделанный против подлости».<sup>55</sup>

Через драму «Эмилия Галотти» Лессинг затрагивает взаимоотношения правителя и простых людей в его обществе и выражает свое недовольство происходящими в стране событиями. Характер героев произведения сложен и противоречив. Например, Эмилия не изображена в драме как очевидный главный герой. Это описание можно сказать и о принце Гонзаге. В целом главные действующие лица в драме не появляются на первый взгляд, но духовно-нравственные условия буржуазной жизни писатель показал небольшими образами.

В драме, через образ главного героя упрямого принца Хетторе Гонзага, критикуются князи. С другой стороны, в принце видят главу государства, который заботится о своем народе и борется за его интересы. Как правитель, для своего народа, он решает положительно несколько вопросов. Здесь он представляется в качестве сострадательного, эмоционального человека, который удовлетворяет потребности своих граждан. В начале произведения наблюдаем такую ситуацию: «Шикоятлар, нукул шикоятлар! Илтижо-ю

<sup>53</sup> Абдуллаева Р. Мени алкамаган киши колмади. //Жахон адабиёти. 2018.1-сон. – Б. 165.

<sup>54</sup> Peter Faulstich. Aufklärung, Wissenschaft und lebensentfaltende Bildung. – Hamburg: Verlag, Bielefeld, 2011. – S. 97.

<sup>55</sup> Холбеков М.Толерантлик – бағрикенглик дегани. // Жахон адабиёти. 2008. 7-сон. – Б. 140.

илтимослар! Қайғули гаплар, тағин бизларга ҳавас қилишади! Бу табиий. Кошкийди бизлар ҳаммага ёрдам бера олсак, ўшанда ҳавас қилишса, майли.»<sup>56</sup> «Жалобы, постоянные жалобы! Просьбы и мольбы! Горестные слова, они нам ещё и завидуют! Это естественно. Если бы мы могли помочь всем, тогда бы они мошли нам завидовать». (перевод наш)

В борьбе с религиозными верованиями, свирепствовавшими в обществе, Лессинг возлагал большие надежды на своих персонажей и хотел социальных перемен. Причина в том, что в этот период общество было окружено религиозными верованиями, в стране религиозные знания были важнее светских знаний, а светскими знаниями пренебрегали. Все чувства и страдания писателя отражаются в образах героев. Пик такого отношения проявился на примере Одоардо. В трагедии персонаж Одоардо Галотти находится в центре произведения. Лессинг изображает его гордым принцем, с независимым мышлением, который презирает дворец. После смерти Эмилии Одоардо Галотти смотрит на принца и говорит:

Odoardo: Ich gehe und liefere mich selbst in das Gefängnis. Ich gehe und erwarte Sie als Richter – Und dann dort – erwarte ich Sie vor dem Richter unser aller!<sup>57</sup>

Одоардо: Я сдаюсь в тюрьму. Я передаю себя в руки правосудия, и тебя буду ждать там! (перевод наш).

В драме Лессинга «Эмилия Галотти» мы наблюдаем контраст нравственности и эмоций. Кроме того, в основе драмы лежат такие человеческие эмоции, как добродетель и порок, добро и поступки, приказы, заговор и послушание, жертвенность и искушение невинности, растерянность и решительность.

Третья глава работы называется «Речь и стиль в драматургии». В первом разделе данной главы исследуется вопрос художественной речи и стиля в трагедии Хамзы Хакимзаде Ниязи «Ядовитая жизнь или Жертвы любви» (Захарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари). Проанализированы элементы, служившие раскрытию национального характера в речи героев произведения.

Судя по обстановке того периода, драмы Хамзы были новшеством в узбекской литературе. Драма «Ядовитая жизнь или Жертвы любви» — одна из первых трагедий в узбекской литературе. В трагедии «Ядовитая жизнь или Жертвы любви» (1915) драматург попытался эффектно отразить жизнь персонажей, попавших в трудную жизнь из-за отсталых убеждений и невежества. В драме невежество, отсталость, фанатизм приводят к трагедии Махмудхан и Марьямхан, подвижников знания, просвещения и развития.

По мнению литературоведа Д. Куронова, «вместе с передачей информации художественное слово приводит читателя к художественной

---

<sup>56</sup> Лессинг Г.Э. Эмилия Галотти. – Тошкент: Янги нашр, 2011. – Б. 8.

<sup>57</sup> Gotthold Ephraim Lessing Emilia Galotti. Herausgeber: Tobias R. Jung. Ein Trauerspiel in fünf Aufzügen. – Braunschweig, – S. 92.

действительности. Читатель не просто получает информацию о художественной действительности, он живет в ней и чувствует ее».<sup>58</sup>

На самом деле читателю важно не только получить информацию через речь героя произведения, но и испытать эстетическое удовольствие. Речью героя Хамза поднимал эстетический дух зрителей и побуждал их делать глубокие выводы по каждому событию. Писатель уделяет особое внимание этим аспектам пьесы. Исследователь А. Солиев говорит о пьесе следующее: «В этом произведении можно увидеть восклицание и обвинение, выражающие гнев и ненависть характера героя к жалкому строю».<sup>59</sup> В самом деле в произведении разбиты мечты и надежды героев, их печальные судьбы, также, здесь рассматривается и вопрос воли. Именно таких персонажей Хамза создавал в своих драмах и наряду с художественной речью уделял особое внимание художественной ценности произведения.

Главные герои пьесы – Марьямхан и Махмудхан, считаются передовыми интеллектуалами своего времени. Они живут мечтами сделать детей нации образованными, своими романтическими грёзами, и их любовь чрезвычайно чиста и искренна. В пьесе драматург уделяет особое внимание образу Марьямхан, все его взгляды выражены в образе Марьямхан, а не в облике Махмудхана.

Исследователь А. Шоимов также отмечает что, вся творческая концепция Хамзы, его эстетический идеал о судьбе нации и страны, ее перспективах, поэтическое суждение о правильном пути нации и человечества, восхваляя нынешнее положение, призывая к просвещению, науке и изданию, призыв к руководству, всё это художественно воплощено в образе Марьямхан.<sup>60</sup> Итак, в образе Марьям драматург ставит своей целью поиск причин горькой судьбы нации, художественно показать факторы, породившие экономическую и культурную отсталость.

Хамза вселяет в своих героев все свои мечты и уделяет особое внимание речи героя. Как сказал литературовед Ю. Солижонов, «Все достоинства и особенности художественного стиля воплощаются в речевом строе произведения».<sup>61</sup> Содержание речи в произведении часто определяется как непосредственно присвоенная сторона художественных форм, эстетически воздействующая на слушателя и читателя. Одной из наиболее ярких особенностей художественной речи является передача характеристик (речевых характеристик) персонажей драмы с помощью языковых средств.

Например:

“Эшон: (жаҳл билан). Нима учун келдинг?

---

<sup>58</sup> Куронов Д. Адабиёт назарияси асослари. — Тошкент: Академнашр, 2018. — Б. 241.

<sup>59</sup> Солиев А. Ўзбек драматургиясида инсон талқини. фил. фан. докт. дисс. автореф. — Тошкент, 2012. — Б. 17.

<sup>60</sup> Шоимов А. Эстетик идеал ва поэтик ифода муштараклиги. // ЎзА Илм-фан бўлими (электрон журнал). — Тошкент: 2022 йил. январь сони. — Б. 88.

<sup>61</sup> Солижонов Й. XX асрнинг 80-90-йиллари ўзбек насрида бадиий нутқ поэтикаси. фил. фан. докт. дисс. автореф. — Тошкент, 2002. — Б. 14.

Марьямхоним: (йиғлаб). Мажбурият келтирди мени, жаҳолат келтирди, зулм, зулм келтирди.<sup>62</sup>

"Эшон: (сердито). Зачем ты пришла?

Марьямханум: (плачет). Долг привел меня, невежество привело меня, угнетение, угнетение привело меня». (перевод наш)

Так, Хамза обогащает речи своих героев и раскрывает их особенности. В пьесе Марьямханум представляется как простодушная, чистосердечная, образованная и религиозно осведомленная героиня. Писатель описывает мечты Марьямханум вместе с любовью к Махмудхану. Такие высокие мечты Марьямханум представляются в гармонии с любовью. Насколько искренней была любовь Марьямхан к Махмудхану, настолько сильным было её желание обучать наукам будущую молодежь. Из-за любви её мечты стали выявляться ещё ярче. Здесь писатель глубоко задумывается о воспитании молодого поколения и их образовании.

Драматург умело использовал прелесть искусства слова в трагедии. Эта ситуация более очевидна в активных действиях Марьямхан и монологах Махмудхана. Сентиментальный дух в монологах Махмудхана настолько силен, что потрясает сердце читателя. Монолог Махмудхана перед смертью, позволяет полнее раскрыть истинную суть трагедии:

«Махмудхон: Марьям, Марьямхоним, ман дунёда яшамам!.. Кеча оқшом Марьямхон муҳаббат қурбони эди, биз бугун инсоният, миллият қурбони! Мундоғ жаҳолат, мундоғ илмсизлик. Ваҳшатлик! Бундай золим халқ орасинда яшамоқдан ўлим лаззат, лаззат! Бу хил раҳмсизлик, шафқатсизлик! Бир вақтда шариатдан кўз юмиб, исломиятни қўйиб, дунё йўлига кадам босувчи диёнатсиз қора халқ орасинда тирикликдан, албатта, ўлим яхши! Ўлим!.. Оҳ, руҳи Марьям! Оҳ, жаҳолат! Воҳ, исмигина қолмиш исломият!..»<sup>63</sup>

«Махмудхан: Марьям, Марьямханум, я не живу на этом свете!.. Вчера вечером Марьямхан стала жертвой любви, сегодня мы жертвы человечности и национальности! Такая необразованность, такое невежество. Зверство! Чем жить среди таких жестоких людей, смерть будет моим удовольствием, удовольствием! Такая беспощадность, жестокость! Конечно же лучше умереть, чем жить среди нечестивого народа, который ступает на путь мира и при этом закрывает глаза на шариат и оставляет ислам! Смерть!.. О, душа Марьям! О, невежество! Ох, Ислам от которого осталось только одно название!..» (перевод наш)

Итак, Хамза, в качестве джадида, который любит свою родину, понял, что просвещение и знание - единственный путь к свободе нации. Все его усилия были направлены на волю и свободу Родины, ради чего писатель прилагал как социальные, так и духовные усилия. В « Ядовитая жизнь или Жертвы любви » проявилось мастерство Хамзы как драматурга.

<sup>62</sup> Ниёзий Ҳамза Ҳакимзода. Тўла асарлар тўплами. 5-жилдлик. 3-том. — Тошкент: Фан, 1988. — Б. 28.

<sup>63</sup> Ниёзий Ҳамза Ҳакимзода. Тўла асарлар тўплами. 5-жилдлик. 3-том. — Тошкент: Фан, 1988. — Б. 38.

Второй раздел главы посвящен интерпретации «Проблем речи и стиля в драме Лессинга «Натан Мудрый». Характерные особенности речи героев произведения анализируются параллельно с их внутренним миром.

Мыслители в разное время высказывали разные, но логически близкие представления о речи и ее связи с личностью человека. Известный русский писатель Корней Чуковский (1882-1969) говорит: «Речь показывает каждого из нас лучше любого паспорта».<sup>64</sup> И. В. Гёте (1749-1832) сказал по этому поводу следующее: «Слова ранят быстрее, чем лечат».<sup>65</sup> Поэтому уместное употребление любого слова со стороны героя зависит от мастерства и эстетического мировоззрения писателя.

Наше мнение может быть основано на речи персонажей философской драмы Лессинга «Натан Мудрый» («Nathan der Weise», 1779) и пояснениях, данных им автором. С речью героев раскрываются такие особенности как, просвещение человека и его духовное совершенствование, с помощью взаимного равенства, справедливости и правды, религиозной терпимости – являющимися основной идеей драмы.

В результате наших наблюдений главный герой драмы, еврейский купец Натан, удочеряет христианку, несмотря на то, что его семья была убита христианами. Вспыхивает пожар, когда приемная дочь Натана, Реха, остается в доме одна. Из пламени огня девушку спасает христианин, рыцарь храма. Интересно, что ранее он и сам также чудом спасся от повешения представителем ислама султаном Салахиддином, из-за сходства с его братом.

Г. Э. Лессинг при создании драмы «Натан Мудрый» в первую очередь собирает и изучает сведения о жизни героев. Персонажи произведения отличаются друг от друга разным характерами и своей принадлежностью к разным сословиям: купец Натан, Рыцарь, Султан Салахиддин, патриарх-церковник, маленький монах, дервиш, слуга Дайя и другие. Г. Э. Лессинг творчески подошел к изображению характеров этих героев и изобразил их близкими народному духу.<sup>66</sup>

Такие случайные события между людьми трех мировых религий могли иметь катастрофические последствия. Однако, в конечном счете, конфликт разрешается осознанием того, что все религии имеют братские корни. Хотя в произведении «Натан Мудрый» в основном плане наблюдаются идеи межрелигиозного согласия и терпимости, проблемы стиля и речь персонажей побуждают к научному анализу произведения.

В драме мысли, выражающие идеи толерантности, упоминаются в разговоре главного героя Натана с Монахом.

Natan:

Ha! Ihr wisst, wie viel fester

Ich nun mich an Euch drängen werde. – Kommt,

Wir müssen, müssen Freunde sein! – Verachtet

<sup>64</sup> Корней Чуковский. Цитаты из книги Живой как жизнь. [www.livelib.ru](http://www.livelib.ru)

<sup>65</sup> Йоханн Вольфганг Гёте. Ҳикматлар хазинаси. – Тошкент: Шарқ, 2008. – Б. 11.

<sup>66</sup> Махмудов А. Г.Э.Лессинг и жодида Шарқ ва Ғарб воқелигининг муштарақ талқини. филология фанлари бўйича фалсафа доктори диссертацияси. – Бухоро. 2020. – Б. 97.

Mein Volk so sehr Ihr wollt. Wir haben beide  
Uns unser Volk? Nicht auserlassen. Sind  
Wir unser Volk? Was heißt denn Volk?  
Sind Christ und Jude eher Christ und Jude,  
Als Mensch? Ah! wenn ich einen mehr in Euch  
Gefunden hätte, dem es genügt, ein Mensch  
Zu heißen!<sup>67</sup>

Натан:  
Йўқ, йўқ! Энди ёнингиздан кетмасман сизнинг!  
Келинг, дўст бўлайлик! Майли халқимни  
Жинингиздан баттар сиз ёмон кўринг.  
Лекин уни танлаб олмагаймиз биз.  
Қолаверса, сиз, мен-ҳали халқмасмиз.  
Халқ, ўзи нима у? Жухуд, насроний-  
Аслида ҳар бири инсон эмасми?  
О, хурсанд бўлардим мен сизда кўрсам  
Инсон эканидан мамнун жўмардни.<sup>68</sup>

Натан:  
Нет нет! Теперь я не оставлю вас!  
Давайте будем друзьями! Я согласен,  
Что вы ненавидите мой народ.  
Но мы не можем его выбирать.  
Кроме того, мы с вами - еще не народ.  
А что такое народ? Еврей, Кристиан  
Разве не человек каждый из них?  
О, я бы хотел увидеть вас  
Обезумевшим от счастья, от того что вы человек. (перевод наш)

В драме автор раскрывает душевное состояние героя через его речь. Как отмечала И.Рустамова, «драма есть борьба напряженных ситуаций и душевных переживаний, поэтому изображение духовного мира героя в драме является одним из главных вопросов».<sup>69</sup> Итак, в произведении автор воздействует на читателя через эмоциональные характеристики духовного мира героя. Лессинг указывает на силу человеческой воли, рассказывая о несчастьях и несправедливостях, выпавших на долю Натана.

Персонажи, изображенные в драме «Натан Мудрый» — представители иудейской, христианской и исламской религий — участвуют в одной сцене, а в конце драмы объединяются в представителей одной семьи. В следующем монологе драматург выдвигает идеалы истинной толерантности.

<sup>67</sup> Lessing G.E. Gesammelte Werke. II-Band. Nathan der Weise. – Berlin. AufbauVerlag, 1954. – S. 378.

<sup>68</sup> Лессинг Г.Э. Донишманд Натан. – Тошкент. Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти. 2005. – Б. 13.

<sup>69</sup> Рустамова И. "Ўзбек драматургиясида қахрамон муаммоси. (70-80-йиллар). фил.фан. номз. дисс. автореф. –Тошкент, 1999. – Б. 13.

Натан:  
Мен қайтдим яқинда узоқ сафардан,  
Берган қарзларимни йиғиб, ўйладим:  
Ортиқча эмасми менга шунча пул?  
Шундоқ замонларга етиб келдикки,  
Ўйламоқлик керак ҳамма жиҳатни.  
Зеро шунча пулни қандоқ сақлай мен?  
Ва келди миямга шу фикр: ахир,  
Юрт уруш хавфида, уруш дегани –  
Кутилмаган сарфлар, чиқимлар... Балки  
Сен ҳам нимагадир мухтожсан.<sup>70</sup>

Натан:  
Я недавно вернулся из дальней поездки,  
Я собрал деньги, которые одалживал и подумал:  
Разве это не слишком много для меня?  
Мы пришли к таким временам,  
Что нужно думать о всех нюансах.  
Ведь где я могу хранить столько денег?  
И пришла мне в голову такая мысль: ведь  
Стране грозит война, война значит -  
Непредвиденные расходы, траты... Может быть  
Тебе тоже что-то нужно. (перевод наш)

Натан, мудро подумав, объясняет султану, что он заботится о стране, и, как гражданин, тоже думает о процветании страны.

В драме вместе с персонажем Натана образ Салахиддина трактуется в качестве щедрого, открытого человека. Наличие таких образов кажется необычным для западной литературы эпохи Возрождения. Поскольку в произведении два почти одинаково положительных персонажа, персонаж Натана кажется на голову выше образа Салахиддина.

Сытый по горло развращённостью общества драматург выразил свою реакцию на религии и возникающие между ними конфликты в пьесе «Натан Мудрый». В этом смысле Лессинг через речь персонажей широко передал в сознание читателя идеи терпимости наряду с религиозными знаниями. Он уделит внимание всему, начиная от речевой характеристики каждого персонажа, заканчивая их духовным миром.

В самом деле, речевая характеристика — это, прежде всего, средство, с помощью которого персонажи описывают себя и друг друга. В то же время это не просто слово, но и действие. Каждая реплика (предложение, произнесенное персонажем) меняет отношение между героями, хотя и незначительно, и развивает формирование основной мысли произведения.

---

<sup>70</sup> Лессинг Г.Э. Донишманд Натан. – Тошкент. Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти. 2005. – Б. 37.



В целом немецкий критик и теоретик искусства Готхольд Эфраим Лессинг поддерживает гуманизм во всем своем творчестве и ставит понятие межличностной терпимости в центр драмы «Натан Мудрый». Другим очень важным аспектом рассмотрения «Натана Мудрого» как драмы Просвещения является то, что Лессинг, которого считают ведущим представителем Просвещения, хотел воспитать читателей своей драмой, потому что просветители того времени преследовали именно эту цель. При чтении и изучении драмы читатели научатся иметь дело с отдельными людьми, научатся терпимости и, прежде всего, использовать ум. Еще один признак того, что «Натан Мудрый» является просветительской, воспитательной драмой, связан с автором пьесы. Для Лессинга многое решает сила разума. Поэтому его произведения имеют огромное значение для просветительской литературы.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате исследования, проведенного по проблеме времени и художественной интерпретации в узбекской и немецкой просветительской драматургии, были сделаны следующие выводы:

1. Если немецкая просветительская литература возникла в конце 17-начале 18 века, то в узбекской литературе это явление сформировалось в начале 20 века в период джадидистских движений. В то время как в западноевропейском Просвещении приоритетными были идеи пробуждения ума и мысли общества, опора на интеллект и знания, высокие нравственные идеалы, главной целью джадидов в Туркестане было стремление сохранить национальный язык, религиозные ценности и культуру, а также пробудить массы ото сна невежества.

2. Несмотря на определенные различия общественно-исторических условий, повлиявших на формирование немецкого просветительского движения и узбекской джадидской драматургии, существует определенная общность в выдвигаемых идеях патриотизма, национальной свободы, просветительства, прогресса, равноправия людей.

3. В процессе глобализации немецкие и узбекские творцы, являющиеся сторонниками просвещения, основной идеей определили проблемы человеческого фактора, личности и общества, а также места человека в жизни. Узбекские просветители-интеллектуалы (Бехбуди, Хамза, Фитрат) подчеркивали необходимость воспитания грамотного народа в процессе возрождения национального образования и просвещения, а представители немецкой просветительской литературы (Лессинг, Иоганн Вольфганг Гёте, Фридрих Шиллер) в своих драмах вместе с идеями индивидуальной свободы, выражали свои взгляды с помощью их мировоззрения, философии и их мнения о людях.

4. В то время как наряду с философскими учениями, театральные репертуар Лессинга «Лаокоон» (Laokoön) о границе изобразительного искусства и поэзии и трактат «Гамбургская драматургия» (Hamburgische Dramaturgie) об актерском искусстве были теоретической основой немецкой просветительской драмы, «Что такое театр?» (Театр надур?) Бехбуди, «Дискуссия о театре» (Тиётр хусусида мунозара) Абдуллы Авлони, «О театре» (Театр ҳақинда) Тавалло, «Специально для театра» (Театрга махсус) послужили важными источниками в становлении джадидской драматургии.

5. В драмах Лессинга «Натан Мудрый» (Nathan der Weise) и «Эмилия Галотти» (Emilia Galotti) художественный конфликт, представляющий собой восприятие социального неравенства в обществе, раскрывается через изображение душевного состояния персонажей. В драмах героини (Натан и Эмилия), являющиеся представителями безобразной среды, являются главными темами религиозной терпимости, социальной и правовой справедливости, роли личности в обществе, а в драмах Хамзы «Ядовитая жизнь или жертвы любви» (Захарли ҳаёт ёхуд ишқ қурбонлари) и «Тайны паранджи» (Паранжи сирлари) раскрывается мужество узбекских женщин

Туркестана начала XX века, и отражение последствий их унижения занимает ведущее место.

6. Наблюдается близость духовного мира образов Эмилии в «Эмилия Галотти» и Марьям в «Тайны паранджи», оба героя страдают испорченностью социальной и духовной жизни, кончают жизнь самоубийством под влиянием различного разврата. Их мечты кажутся ярче благодаря силе любви. Эти писатели, творчество которых сравнивается, используют свои методы в создании портретов героев. Характерно, что портрет Эмилии изображен в произведении столь же ярко и детально, как и портрет Марьям.

7. В результате сравнительного изучения проблем речи и стиля в творчестве Хамзы и Лессинга были определены общие и специфические стороны обоих художников слова. В драме «Эмилия Галотти» все приключения описаны в неразрывной связи друг с другом, мастерски раскрыты характеры героев. Писатель также учел мелкие детали для того, чтобы образ получился жизненным. В результате проблема, поднятая в драме, и выдвинутая идея стали более актуальными. Эту ситуацию можно наблюдать в творчестве Хамзы. Как и Лессинг, он выделяется как бунтующий писатель, открыто выражающий свои взгляды на общественные события.

8. Герои драм Лессинга выполняют свои функции в основном через свои действия на сцене, а не через длинные речи, как персонажи театра классицизма. Характер персонажей в драмах Хамзы выражается в сочетании речи (монолога, диалога) и действия.

9. В драмах Лессинга старые стереотипы устраняются путем напряжённой идеологической борьбы. В драмах Хамзы национальный дух и атмосфера того времени отражаются больше средствами визуальной выразительности. Он также направил идеи против изживших себя отношений, в то же время призывая к освобождению страны от последствий колониализма.

10. Джадидизм в узбекской литературе, как и западноевропейское Просвещение, является формой идеологии, и это течение можно рассматривать как отражение реальности общества в искусстве речи и средство перестройки существующего строя. Применение современных методов систематического анализа при сравнительно-типологическом изучении обеих литератур полезно при определении природы национальных литератур.



**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02**  
**AWARDING SCIENTIFIC DEGREE**  
**ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

---

**FERGANA STATE UNIVERSITY**

**DADAJONOV OYBEK ZOKIRJONOVICH**

**TIME AND ARTISTIC INTERPRETATION IN UZBEK AND GERMAN  
ENLIGHTENMENT DRAMA**

**10.00.06 – Comparative Literature, Comparative Linguistics and  
Translation Studies**

**ABSTRACT OF DISSERTATION  
OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Andijan – 2022**

**The theme of the PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under the number B2020.4.PhD//Fil669.**

The dissertation has been prepared at Fergana State University.

The abstract of the dissertation is posted in three (Uzbek, Russian, English (resume)) languages on the website of Andijan state university [www.adu.uz](http://www.adu.uz) and «ZiyoNET» information and educational portal ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

**Scientific advisor:**

**Kosimov Abdugapir Abdikarimovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:**

**Kobilova Zebo Bakirovna**  
Doctor of Philological Sciences,  
Associate of Professor

**Makhmudov Alisher Yuldoshevich**  
Doctor of Philosophy on Philological  
Sciences (PhD)

**Leading organization:**

**Namangan State University**

The defence of the dissertation will take place on «\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 at \_\_\_ at a meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 awarding Doctor of Philosophy scientific degree at Andijan State University (Address: 129 University street, Andijan,170100, Tel:0(374)2238814; Fax: 0(374) 223 88 30; e-mail: [agsu\\_info@edu.uz](mailto:agsu_info@edu.uz))

The dissertation is available at the Information Resource Center of Andijan State University (registered number\_\_\_\_). (Address: 129 University street, Andijan, 170100, Tel: 0(374) 223 88 14)

The abstract of the dissertation was distributed on «\_\_» \_\_\_\_\_ 2022.  
(Protocol at the register№ \_\_\_\_\_ on «\_\_» \_\_\_\_\_ 2022).

**Sh.Kh.Shakhobidinova**  
Chairman of the Scientific Council  
awarding scientific degree, Doctor of  
Philological Sciences, Professor

**F.F.Usmanov**  
Secretary of the Scientific Council  
awarding scientific degree, PhD

**M.E.Umarkhodjaev**  
Chairman of the Scientific  
Seminar at the Scientific Council  
awarding scientific degree, Doctor of  
Philological Sciences, Professor

## **INTRODUCTION (Annotation to PhD abstract)**

**The aim of the research** is to reveal the problems of time and artistic interpretation, the nature of the characters, speech and style in Uzbek and German enlightenment drama.

**The object of the research** are the dramas of Hamza “Poisonous Life or Victims of Love”(Zaharli hayot yohud ishq qurbonlari), “Secrets of paranja” (Paranji sirlari) and Lessing's “Nathan the Wise”, “Emilia Galotti”. Also, of necessity, such dramatic works as “Patricide” (Padarkush) by Behbudi, “Bai and labourer” (Boy ila hizmatchi) by Khamza, “Miss Sara Sampson” and “Minna von Barnhelm” by Lessing are mentioned.

### **The scientific novelty of the research is as follows:**

it is proved that in the Uzbek Jadid drama the desire to preserve the national language, religious values and traditions is considered a priority issue when encouraging people to gain knowledge and enlightenment, and in the German enlightenment drama the ideas of relying on knowledge and reason were leading;

despite certain differences in the socio-historical conditions that influenced the formation of the Uzbek and German enlightenment drama, the presence of commonality in the ideas of patriotism, individual freedom, freedom of education and human equality was revealed;

it is proved that Lessing's dramatic works reflect the degradation of society, domestic depravity and inter-religious strife, and Hamza's works show the consequences of social inequality, injustice and ignorance;

It has been proved that while the nature of the characters in Lessing's dramas is revealed mainly through stage actions, the state of mind of the characters in Hamza's dramas is manifested in a combination of speech (monologue, dialogue) and movement.

**Implementation of the research results.** Scientific results and conclusions obtained in the study of the artistic interpretation of time in Uzbek and German drama on the example of the dramatic works of Kh. Kh. Niyozzi and G.E. Lessing contributed to the following:

scientific conclusions that in the Uzbek Jadid drama the desire to preserve the national language, religious values and traditions is considered a priority issue when encouraging people to gain knowledge and enlightenment, and in the German enlightenment drama the ideas of relying on knowledge and reason were leading, were used in preparing the script for programs “Education and Development”, “Stage and Screen”, prepared by the editors of the “Cultural, educational and artistic programs” of the National TV and Radio Company of Uzbekistan of the TV and Radio Company “Uzbekistan” (Reference № 02/-01-10-22 February 17, dated January 30, 2022. National Television and Radio Company of Uzbekistan). As a result, this served to increase the level of programs and discussions on the subject of research;

scientific and theoretical conclusions that, despite certain differences in the socio-historical conditions that influenced the formation of the Uzbek and German enlightenment drama, the presence of commonality in the ideas of patriotism,

individual freedom, freedom of education and human equality, was used in the fundamental and scientific-applied project FA-FI-005 "Research on the history of Karakalpak folklore and literature", conducted by the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, the Karakalpak Humanitarian Research Institute, completed in 2017-2020 (Reference № 17.01/45, dated February 18, 2022 year of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan). As a result, the peculiar aspects of Karakalpak dramas were theoretically enriched;

the results of the analysis of the proposals made in connection with the scientific research of the problems of time and artistic interpretation, the nature of characters, speech and style in the Uzbek and German enlightenment drama were used in the activities of the Council of Criticism and Literary Studies of the Ferghana Regional Branch of the Union of Writers of the Republic of Uzbekistan. (Reference № 45 dated August 2, 2022 of the Fergana regional branch of the Union of Writers of the Republic of Uzbekistan). As a result, this served to form a clear scientific attitude to the processes of developing a conceptual picture of the relationship between time and the hero in the 18th century German and in the 20th century Uzbek enlightenment drama.

**The structure and volume of the dissertation.** The dissertation work consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a bibliography. The volume of work is 142 pages.



**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим( I часть; I part)**

1. Дадажонов О. Жадид драмасида таълим-тарбия масаласи // FarDU. Pmiy xabarlar – Научный вестник. ФерГУ. – Фарғона: 2020. № 2. – Б.111-113. (10.00.00. № 15)

2. Дадажонов О. Немис маърифатчилик драмасида назарий-поэтик ёндашувлар // Ўзбекистон Миллий ахборот агентлиги ЎЗА(электрон журнал), – Тошкент: 2021 декабр сони. – Б. 312-324.

3. Dadajonov O. EXPRESSION OF IDEAS OF TOLERANCE IN THE WORK "NATHAN THE WISE" // EPRA International Journal of Research & Development. – India: 2020. – P. 97-101 SJIF.7.13

4. Дадажонов О. Ўзбек ва немис маърифатчилик драматургиясида ижтимоий воқелик / Чет тилларини ўқитиш методикасининг долзарб масалалари мавзусидаги республика конференция материаллари. – Фарғона: 2018. 5-апрел. – Б. 267-269.

5. Дадажонов О. Туркистонда миллат ва ватан озодлиги “THE ACTUAL PROBLEMS OF FILOLOGY MATERIALS” mavzusidagi respublika xalqaro konfrensiya materiallari. – Farg‘ona: 2019, 21 oktyabr, – B. 91-93.

6. Дадажонов О. Билим маърифат калити “THE ACTUAL PROBLEMS OF FILOLOGY MATERIALS” mavzusidagi respublika xalqaro konfrensiya materiallari. – Farg‘ona: 2019, 21 oktyabr, – B. 239-240.

7. Дадажонов О. Ўзбек ва немис маърифатчилик адабиётида қиёс ва талқин “THE IMPORTANCE OF USING INNOVATIVE METHODS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES AND TRANSLATION PROBLEMS” mavzusidagi respublika xalqaro konfrensiya materiallari. – Фарғона: 2020, 15 июн, – Б. 222-224.

**II бўлим( II часть; II part)**

8. Дадажонов О. Немис маърифатчилик драмасида қаҳрамон характери талқини // ЎЗМУ Хабарлари. – Тошкент. 2021. № 3. – Б. 202-204. (10.00.00 №15).

9. Дадажонов О. Ўзбек ва немис маърифатчилик адабиётининг жтимоий-фалсафий асослари “Амалий тилшуносликнинг фанлараро масалалари: масофавий таълимдаги муаммолари ва уларнинг ечимлари” мавзусидаги II халқаро онлайн илмий-амалий анжуман материаллари. – Фарғона: 2021, 22-апрел, – Б. 15-19.

10. Дадажонов О. Ўзбек ва немис маърифатчилик драмасининг ривожланиш босқичлари INTERNATIONAL CONFERENCE ON ADVANCE RESEARCH IN HUMANITIES, SCIENCES AND EDUCATION. – New York: 2022, – P. 138-141.

Босишга рухсат этилди: 2022 й. Нашриёт босма табағи –3,75.  
Шартли босма табағи –1,875. Бичими 84x108 1/16. Адади 100.

Баҳоси келишилган нархда.

**«Poligraf Super Servis» МЧЖ**

150114, Фарғона вилояти, Фарғона шаҳар, Авиасозлар кўчаси 2-уй



